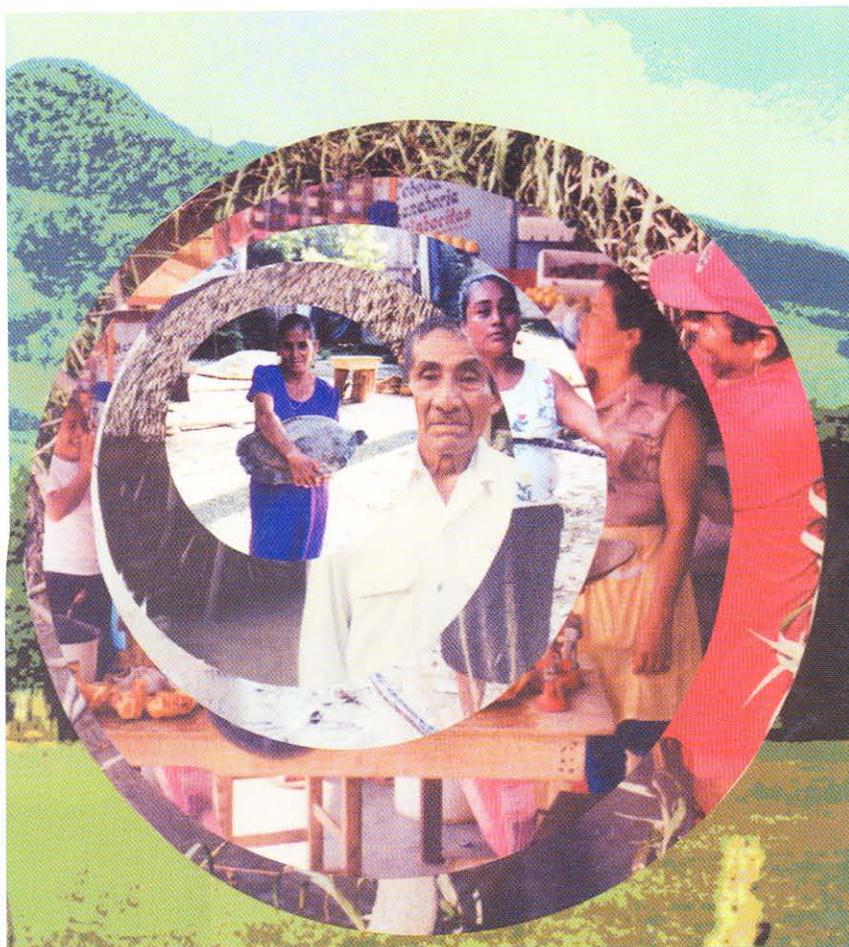
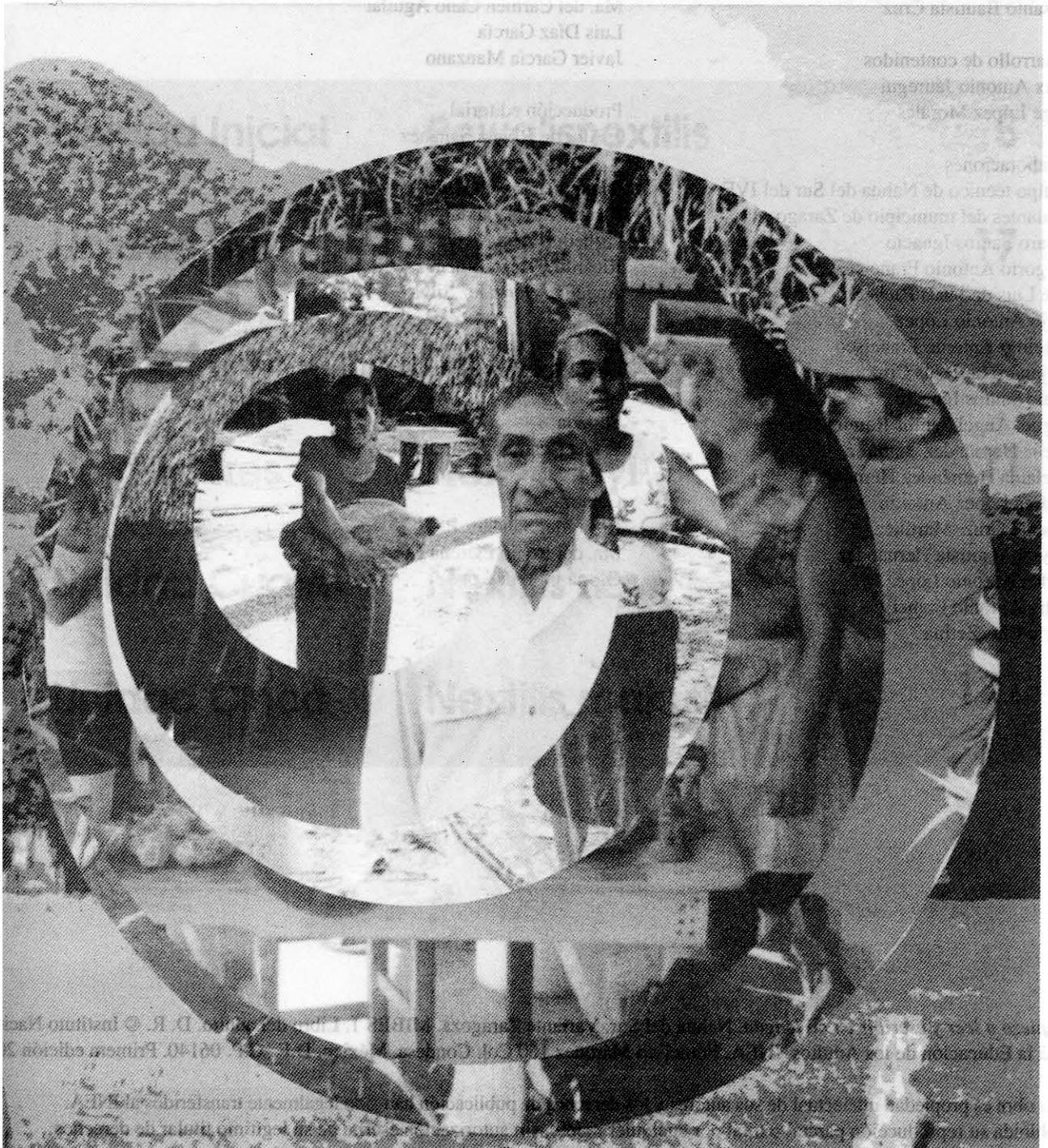


Pewa nitaihuiluwa wa wa nitaixmati pa nunawa tantuh Zaragoza

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Nahuatl del Sur, Variante Zaragoza





Créditos a la presente edición

Coordinación lingüística y pedagógica
Félix Antonio Jáuregui

Asesoría lingüística
Andrés Hasler Hangert
Crisanto Bautista Cruz

Desarrollo de contenidos
Félix Antonio Jáuregui
Jorge López Morales

Colaboraciones
Equipo técnico de Nahua del Sur del IVEA
Hablantes del municipio de Zaragoza:
Álvaro Santos Ignacio
Gregorio Antonio Francisco
José Luis de Jesús Pacheco
Alejo Antonio López
Anselmo Antonio Francisco
Alejandro de Jesús Cruz
Jaime Santos Ignacio
Miguel Ángel Santos Ramírez
Evelia Hernández Ramírez
Adelaida Hernández Hernández
Andrea López Antonio
Vicente Cruz Martínez
Salvino Bautista Hernández
Carlos Antonio López
Isidra Antonio Francisco
Lucía Blas Zetina

Coordinación gráfica
y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Tania Fernández Urías
Ma. del Carmen Cano Aguilar
Luis Díaz García
Javier García Manzano

Producción editorial
J. Alberto Rivera Sánchez

Diagramación y diseño
Beatriz Zavala Hidalgo
Lizbeth López Alejandre
Ricardo Osorio Jiménez
Angélica González Silva

Ilustración
Carlos Ramírez Benítez

Portada
Estela Ocampo Bourelly G.

Captura
Rosa Ma. Sánchez P.
Ma. del Rocío Llerena López
Gloria Llerena López

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Nahua del Sur, Variante Zaragoza. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160 Col. Condesa. México, D.F., C.P. 06140. Primera edición 2000.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Obra completa: *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Nahua del Sur, Variante Zaragoza. MIBES 1. Libro del adulto. *Pewa nitaihkuiluwa wa wa nitaixmati pa nunawa tantuh.* Zaragoza. MIBES 1. Ama'ga nimuma'xtiá: 970-23-0178-5

Impreso en México.

Índice/tamachtilismeh

Unidad Inicial	Pewalisnextilis	5
Unidad Uno	Nextilis se	17
Unidad Dos	Nextilis ume	43
Unidad Tres	Nextilis eyi	71
Unidad Cuatro	Nextilis nawi	97
Unidad Cinco	Nextilis makuili	127

Unidad Inicial

UNIDAD INICIAL

PEWALISNEXILIS



PEWALISNEXILIS

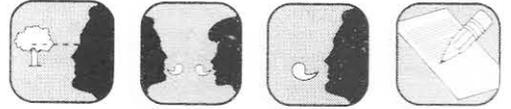
TU'NEWALIS WA AHTEPEWALIS

Pa tuahtepe' Zaragoza unugih tu'newa yeh tahtuwah nawatahtuh.

Ina' tuahtepe' unugih seyu'mih ahtepemih yeh tahtuwah gen tehnamih:
Jaltipan, Cosoleacaque, Oteapan wa seyu'mih.

Nigah inuchi tahtagamih tegipanuwah pa mihli wa iugi'xpiluwa. Ugixpiluwa
tegipanuwah pa mihli wa itahwa, wa siwapiluwa gipalewiáh iyewa pa
kahli.

Tu'newa inuchipa mupalewiáh kua' tegipanuwah ga ma gipiaga
takualismih.



Pah tamaxtiani:

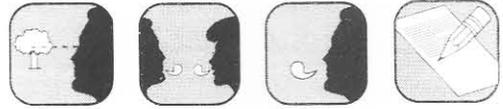
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu-wa ma tatagetza.
- Xi'tahtuhtili yi weyitahtuhmih wa ma gihkuilu ituga.
- Xi'palewi ma gihkuilu itugamih seyu' mumachtianimih.



Tehwamih tisentzumiagih.

Neh nutuga: _____

Yehwamih intuga: _____

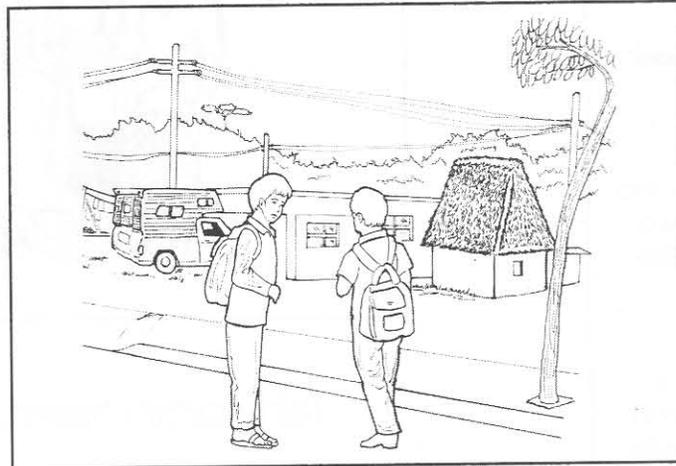


Carlos icha Zaragoza.

ih tamaxtiani:

igihli
numaxtiani ma
amawitzu wa
na tatagetza.

i'tahtuhtili yi
zeyitahtuhmih
/a ma gihkuilu
uga
ih tepemih.



¿Teh ga mucha?

Neh nucha _____

_____ icha _____

_____ icha _____

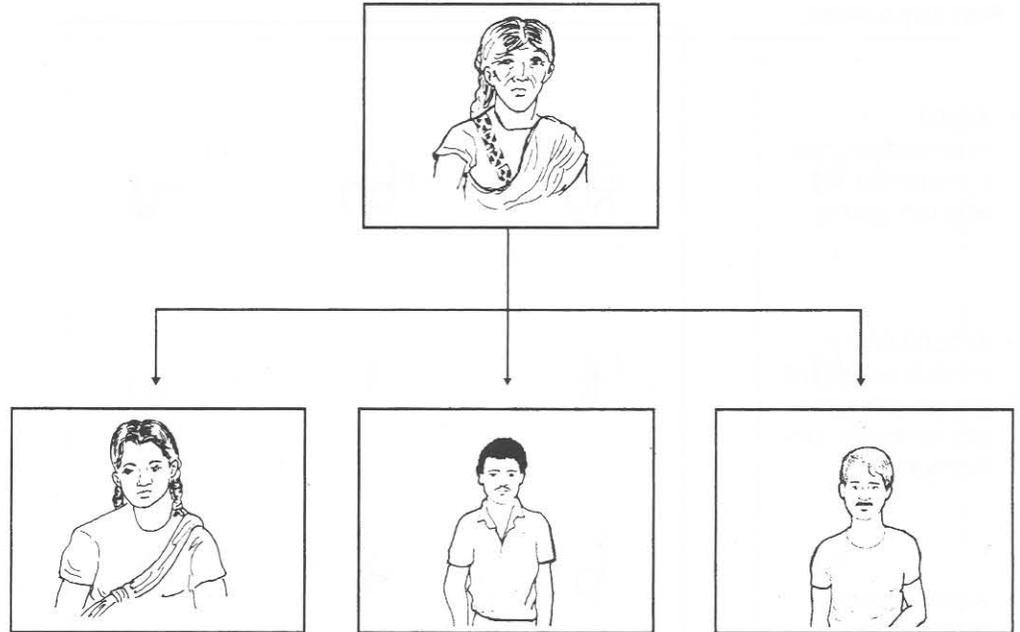
_____ icha _____



Neh nutuga Lorenza. Nucha Mangotal. Ni'piá eyi nupiluwa; Epifania, Pedro wa Victor.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xi'palewi ma gitaxtuhti weyitahtuh.
- Xi'taxtuhtili yi weyitahtuh wa ma gihkuilu yeh puliwi tani.

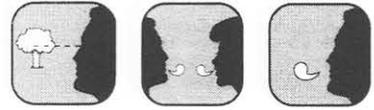


¿Teh, te mutuga?

Neh nutuga: _____

Nucha: _____

Nupiluwa itugamih: _____



a e i u

h tamaxtiani:

gihli
umaxtiani ma
imawitzu wa
a tatagetza.

'tahtuhtili yi
ihtuh wa xigihli
a ya ginegiti
a tahkuiluti pa
shtuh.

gihkuiluwili
ihtuhmih yeh
piáh yi
kuiluhntizti.

ku	ch	g	h
k	l	m	n
p	s	t	tz
w	x	y	'



A E I U

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ga yi ihkuiluhztizti yeh unugih a'xtu mutahtuhtiáh isehtimih. Ihkuiluhztizti yeh unugih tani mutahtuhtiáh wa yeh unugih ahku.
- Xigihli kua' muihkuiluwah ge yi intuga **mayúscula** wa kua' muihkuiluwah gen yeh a'xtu intuga **minúscula**.
- Xigihli ma gihtu ihkuiluhzti muwa.
- Xigihkuiluwilli tahtuhmih yeh gipiáh yi inkuiluhzti: tugamih wa ahtepemih.

Ku	Ch	G	H
K	L	M	N
P	S	T	Tz
W	X	Y	'

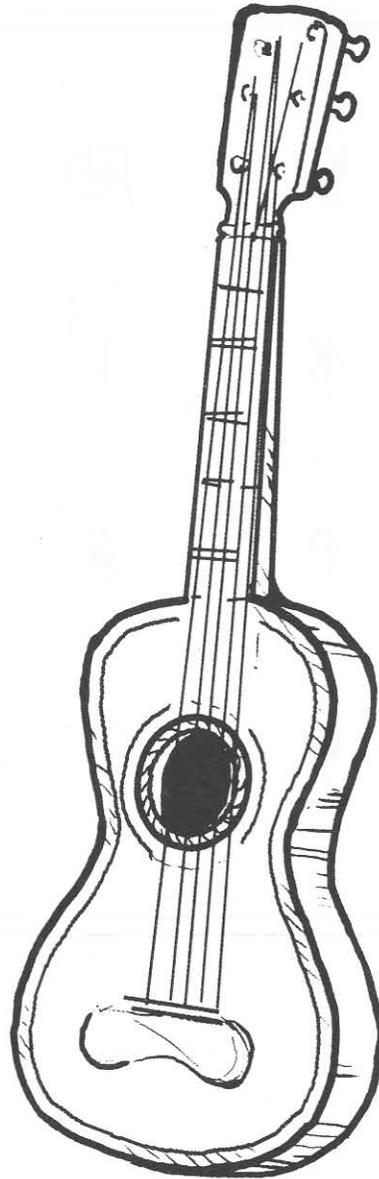


h tamaxtiani:

gihli
umaxtiani ma
imawitzu.

gihli ma
itzihi ge'x
jachichi wa
regayu gipiá
tatzutzu.

gihli ma
chiwa yi ga
gitas yeh weliti
ipuwa pa
zhtuh.



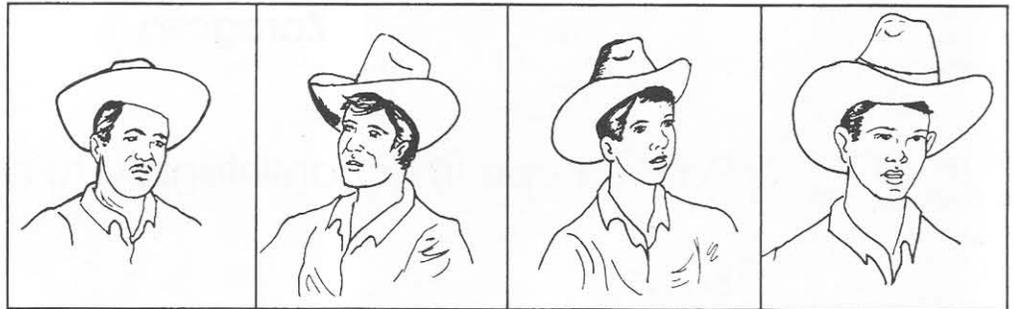


Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli ma mitzihli ge' xki ugix' piluwa wa ge' x siwapiluwa gi piá, wa ma mitzihli ge' x gipiá inuchimih.



Ugi' xpiluwa



Siwapiluwa



¿ge' xki ipiluwa gipiá?

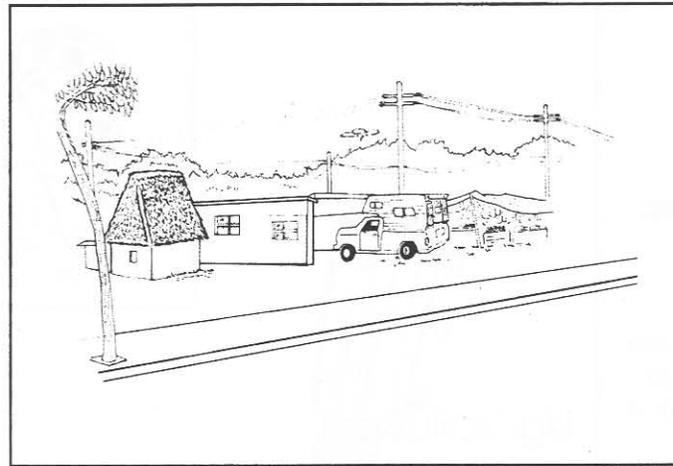


ih tamaxtiani:

igihli
rumaxtiani ma
amawitzu wa
ra gitahtuhti
eyitahuh.

i'palewi ma
itahtuhti yi
ahuhmih.

igihli ma gita
e'xki tugamih
nugih.



Zaragoza

Pa tuahtepe' muchantihtugih yi tu'newa.

Eucario

María Antonieta

Apolinar

Ramón

Amado

Florencio

Melitón

Aurelio

Felipa

Lucía

Victoria

Daniel

Renato

Francisco

Alejo

Andrea

Evelía

Adelaída

José Luis

Miguel Angel

¿Ge'xki tu'newa unugih?

Unidad Uno



NEXTILIS SE

TAHTEGIPANULIS

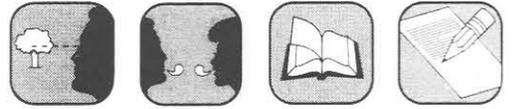
Pa tuahtepe' inuchi tu'newa gitegipanuhtiáh intah.

Pa se xiwi' unu' ume mihtugalis; yeh axtu ituga a'tugalis wa seyu' ituga tapachuh.

Pa a'tugalis tu'newah axtu takuatzuntegih, tatatiáh, wa pu tugah, wa tamewah kua' unu'ya mihli.

Pa tapachuh axtu titatampawiáh wa pu titakuatzuntegih wa ayá titatatiáh, kusa titugah tasuhihtigu, wa pu titaméwahaya kua' unu'ya mihli.

Tu'newa gitugah yu tagihlumih ga ma ipiluwa gipiaga yeh te gikuah.



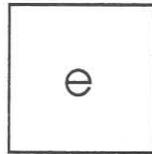
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ma gitahtuhti yi weyitahtuh.
- Xigihli ma gihkuilu yi tahtuhmih ga até.



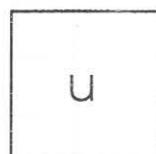
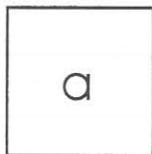
Nutah gitegi elu'

Yeh nusah gipiá pa imih:



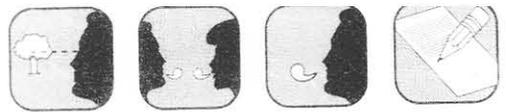
epasu' _____

ixka' _____



axuh _____

uwa' _____

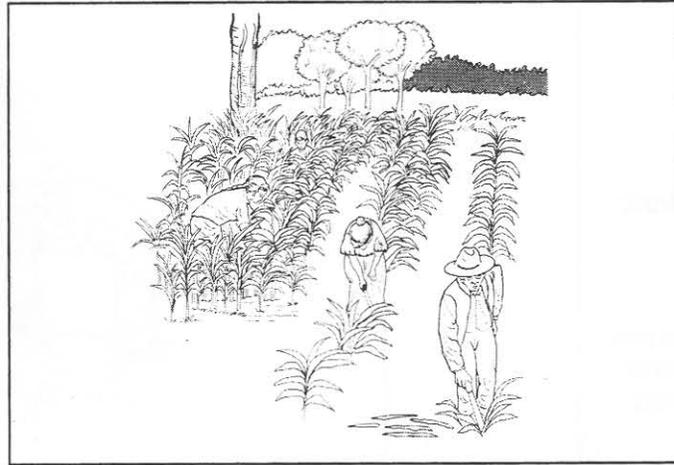


'ah tamaxtiani:

Xigihli
mumaxtiani ma
tamawitzu wa
ma tatagetza.

Xigihli ma
gitahpahihu yi
weyitahtuhmih.

Xigihli ma
gihkuilu yi
tahtuhmih ga
até.



Siwatkih wa tahtagamih tamewah **ga** gitugah mihli.

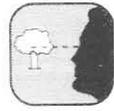
Nih nusah mutuga:

kili'

tuma'

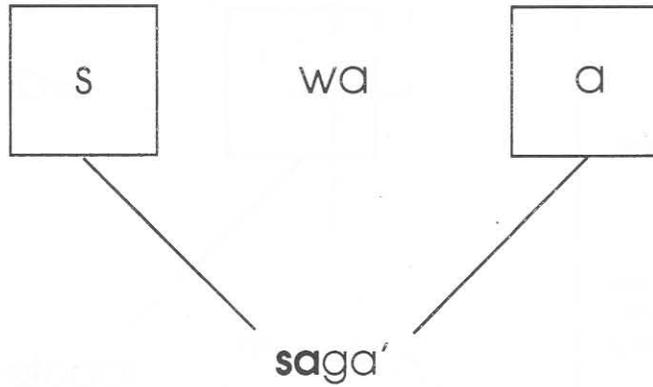
iswa'

xigama

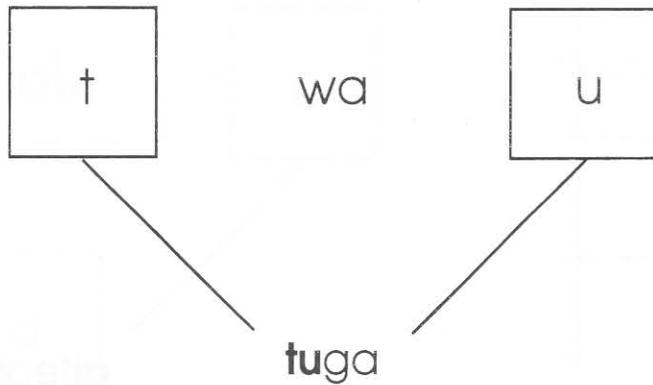


Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahutuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilo seyu' tahtuhmih ga até.



_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilo seyu' tahtuhmih ga até.

I

wa

e

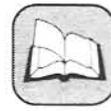
tapalewi

g

wa

i

gitegi



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gihkuilu yi tahtuhmih.
- Xigihli ma tafagetza wa ma gihkuilu yi tahtuhmih ga até.

†

mukuepa

d

r

sinti

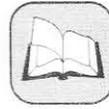
Siwatkih

Sindi

Siwarkih

d

r



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.



Nu'ne **gimewa** kuaxiwi' pa mihli.

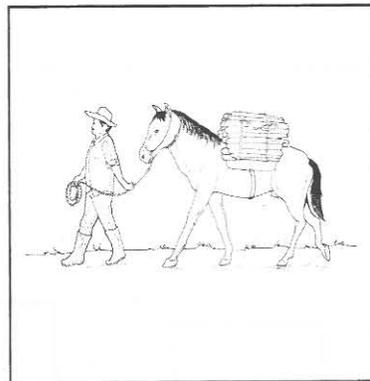
Nu'ne nusah:

- Xigihli ma gihkuilu se tahtuh ga até.

gitegi

gisaga

ginutza



kuahkuawih.

giwá

gitatiá

gimi'tiá



itatayah



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahpaihtu yi weyitahtu.
- Xigihli m gitahdami yi tahtuhmih yeh puliwih.
- Xigihli magihkuilu yisah tahtuhmih ga até.

Na'x gituga imihpah:

a	e	i	u
---	---	---	---

kamuh

_ y _ h

ch _ hl _

ku _ g _ m _ h

_ i _ '

y _ m _ h

_ h _ y _ '

tz _ p _ '

_ w _ '

ch _ y _ h

ch _ p _ hl _

t _ m _ '



ʔah tamaxtiani:

Xigihli
mumaxtiani ma
gitahthuhti yi
weyitahtuhmih.

Xigihli ma
gitami yi
weyitahtuhmih
wa tahtuhmih
yeh unugih
ahku wa ma
gihkuilu ga até.

giwá	gisa
gituhtuga	

José _____ se kuwayuh. Yeh _____ ga ma nehnemi.

gixka	
gikua	gitaliá

Nutzuyu _____ kamuh pa imih nutahweweh.

ginegi	
gita'wa	guni

Nupelu _____ a' apa.



Ma ti'ye'taliga.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahpaihtu yi weyitahtu.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli magihkuilu tepa' yi tahtuhmih wa ma gihkuilu ga até.

tandi

tzundegu

siwarkih

sindi

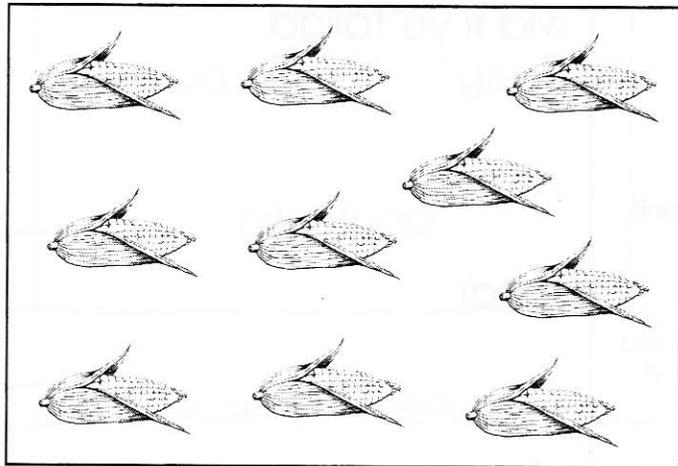
tzundi

pandi'

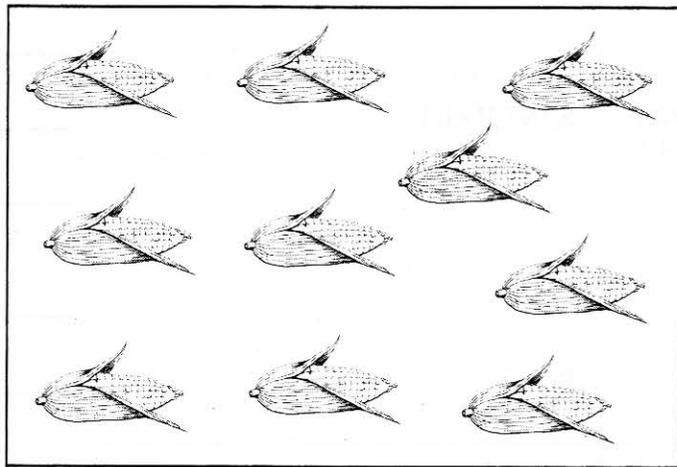


Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tapuwa.
- Xigihli ma gitahpaihtu yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu pualismih ga até.



¿Ge'xki elu' unu' nih?



¿Ge'xki elu' unu' nih?

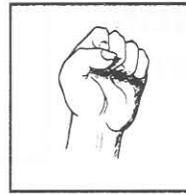
¿Ge'xki elu' unu' inúchiya?

_____ elu'

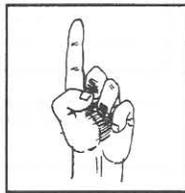


Pah tamaxtiani:

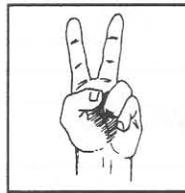
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahpahihitu yi tahtuhmih.



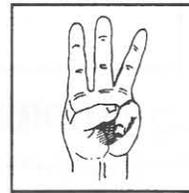
nisé



se



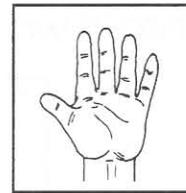
ume



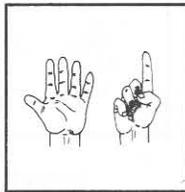
eyi



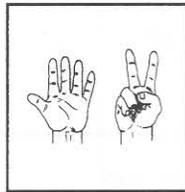
nawi



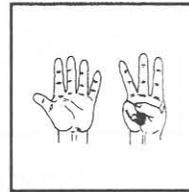
makuili



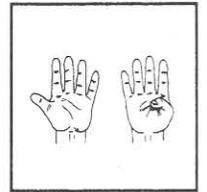
chikuase



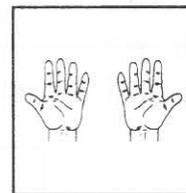
chigume



chikueyi



chi'nawi



mahta'ti

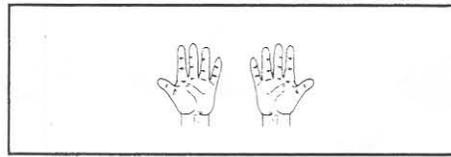


ah tamaxtiani:

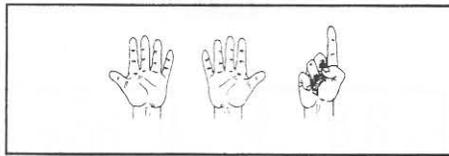
ƙigihli numaxtiani ma amawitzu wa na tapuwa.

ƙi'palewi ma gitahpahihu yi weyitahtuhmih.

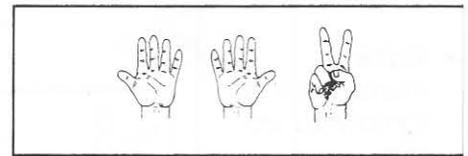
igihli ma atagetza.



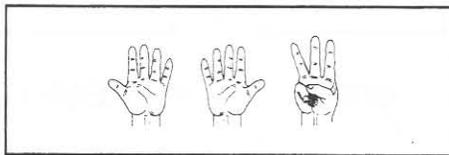
mahta'ti



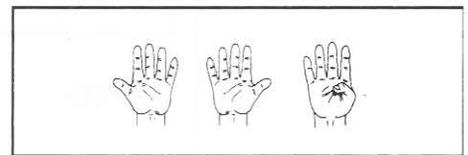
mahta'ti wa se



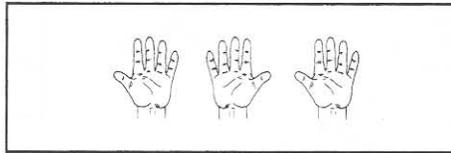
mahta'ti wa ume



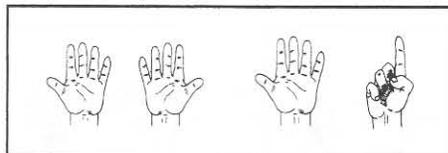
mahta'ti wa eyi



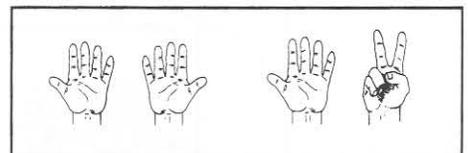
mahta'ti wa nawi



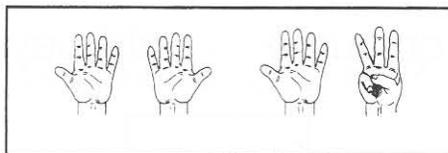
kaxtuli



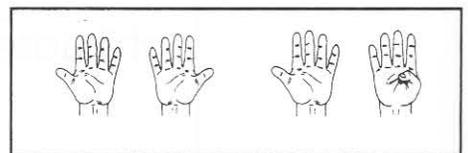
kaxtuli wa se



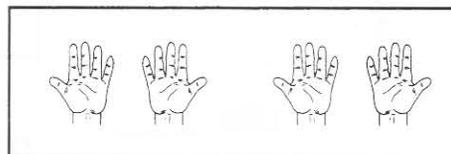
kaxtuli wa ume



kaxtuli wa eyi



kaxtuli wa nawi

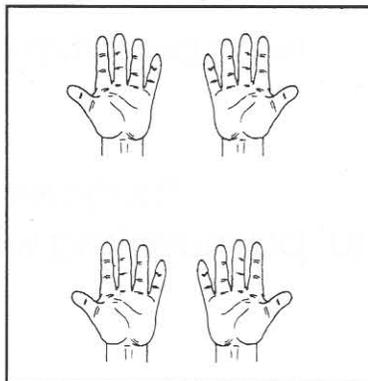
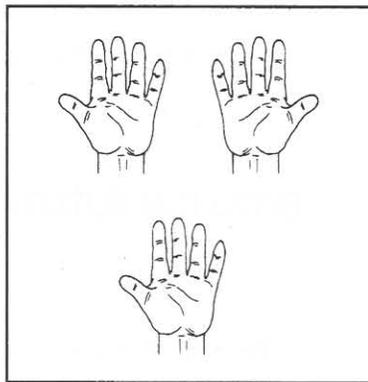
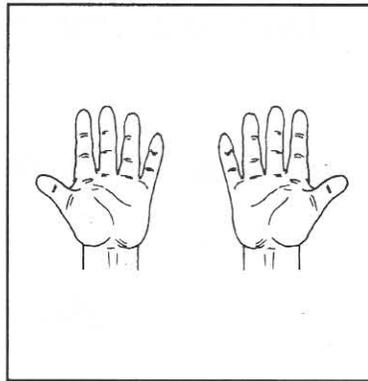
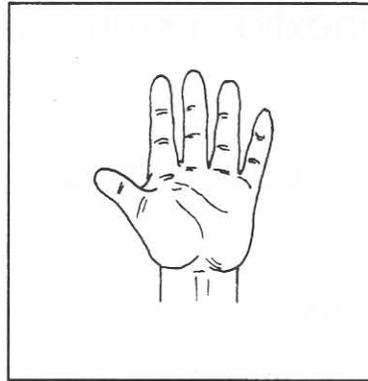


sempuali



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma totahpahihitu.
- Xigihli ma gitahthuhti yi weyitahtuhmih wa ma tatagetza.

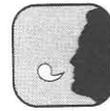


Makuli ghtusnegi se tuma wa imahpihwa.

Mahta'ti ghtusnegi ume tuma wa imahpihwa.

Kaxtuli ghtusnegi eyi tuma wa imahpihwa.

Sempuali ghtusnegi se puali.



Pah tamaxtiani:

Xigihli mumaxtiani ma gitahpahihtu yi weyitahtuhmih wa si ayá weliti xi'palewi.

Xigihli ma gitahtuhti yi tahtuhmih wa ma tamawitzu.

Amí xigita gen munextiá pualismih.

nisé	0
se	1
ume	2
eyi	3
nawi	4
makuili	5
chikuase	6
chigume	7
chikueyi	8
chi'nawi	9

Wa pulismih yeh unu' pa muye'ma weliti munextiáh seyu' pualismih.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih wa ma tatagetza.

mahta'ti 10

mahta'ti wa se 11

mahta'ti wa ume 12

mahta'ti wa eyi 13

mahta'ti wa nawi 14

kaxtuli 15

kaxtuli wa se 16

kaxtuli wa ume 17

kaxtuli wa eyi 18

kaxtuli wa nawi 19

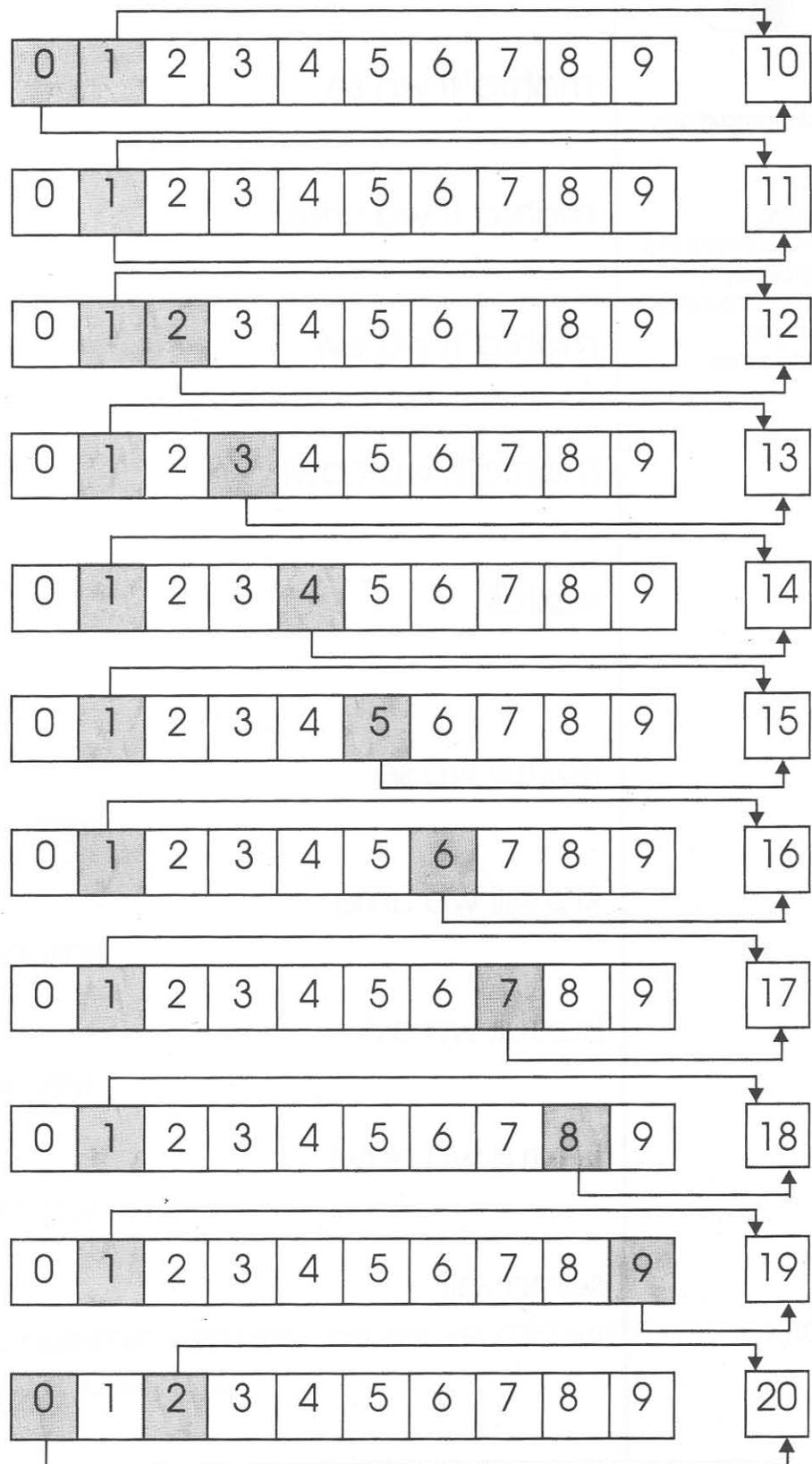
sempuali 20



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gifahpahihu yi weyitahuh wa ma tatagetza.

Xi'mawitzu gen muchihtia pualismih.

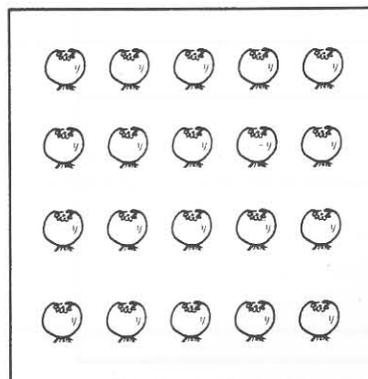
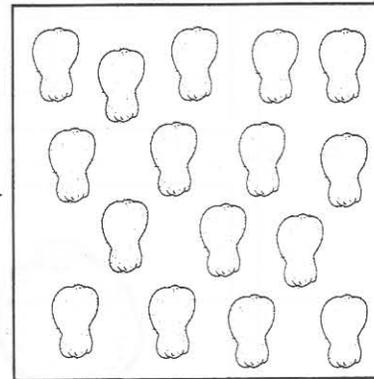
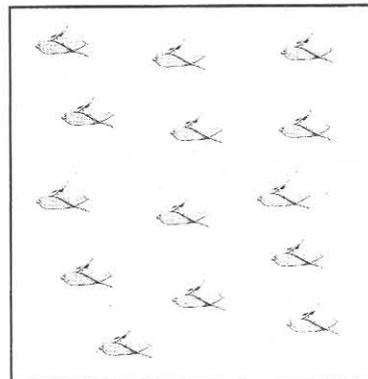
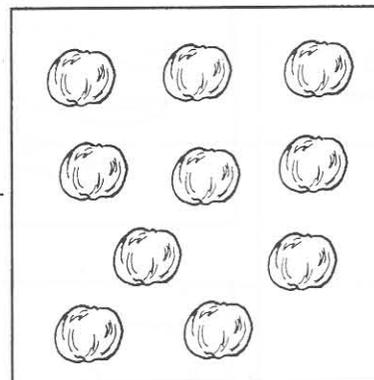
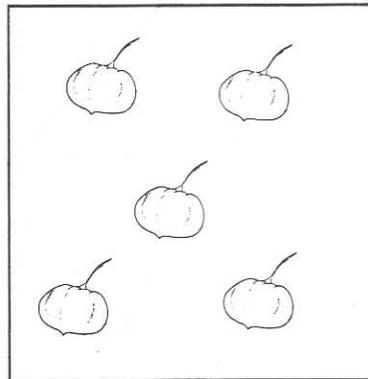
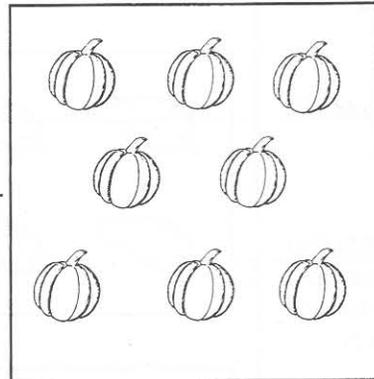
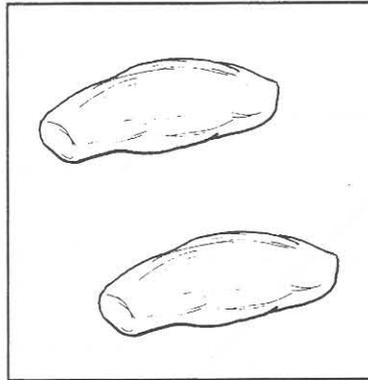


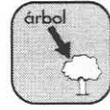


Pa nutahli ni'kixtih

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuh.
- Xigihli ma tapuwa wa ma gihkuilu pualismih ga até.



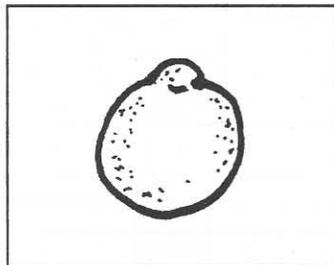
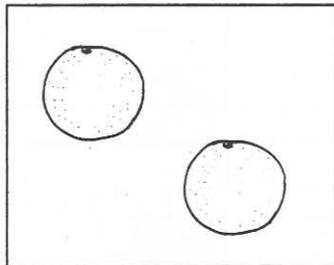
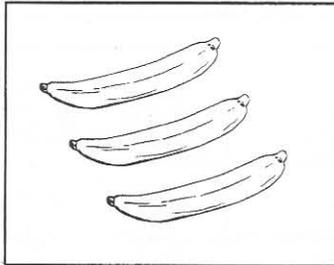
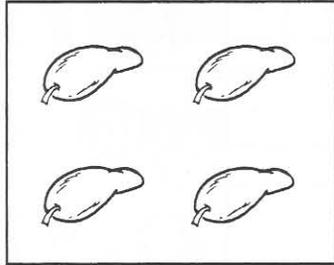


Pa nutah ni'tuga'

ah tamaxtiani:

¿Ighli numaxtiani ma amawitzu wa na gitahtuhti yi weyitahtuh.

¿Ighli ma apuwa wa ma aaxihti.



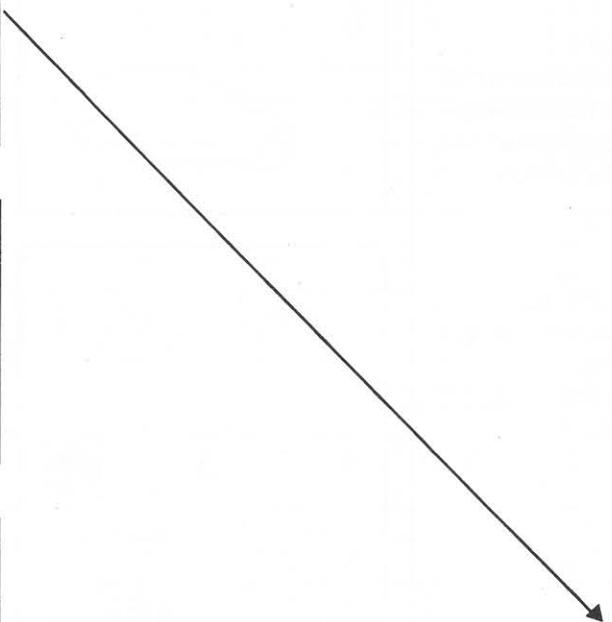
3

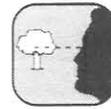
2

4

0

1





Ma titahkuiluga.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuh.

- Xigihli ma gihkullu tahtuhmih yeh puliwih.

0

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10



ah tamaxtiani:

11

igihli
numaxtiani ma
amawitzu.

12

igihli ma
gihkuilu ituga yi
xualismih.

13

14

15

16

17

18

19

20

Unidad Dos



NEXTILIS UME

TAPEWALIS WA TAGIXTILIS

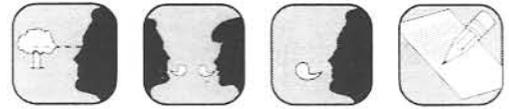
Siwatkih taxkuluwah pa aguh wa pa tama'tu'á'.

Pa aguh gigixtiáh kumati tupuh, chagali, kalapa wa seyu'mih.
Inuchi yeh gasih giwahláh.

Kugune' gicháh inye; kua' asi yehwamih muchigawah ga ma
gintamaga.

Tahtaga' gisah ga tapewah; kua' gasih giwahláh: ayituchi, kunéh,
tepe'skuinti wa kuage'spali.

Inuchi yeh gasih giwigah incha ga gikuah wa ipiluwa.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ma gitahpahihitu yi weyitahtuh.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tautuhmih wa ma gihkuilu ga puliwih.



Pa tama'tu'a' yeh unu' pa tuahtepe' mugi'skiá: ye' **chagali**, **xuwili**, **xogi**, tahchagali, ayutu, kuapuh, lisa wa ute.

Tu'newa gigi'skiáh:

chagali _____

chiguh _____

xogi _____

xulu' _____

kunéh _____

xiguh _____

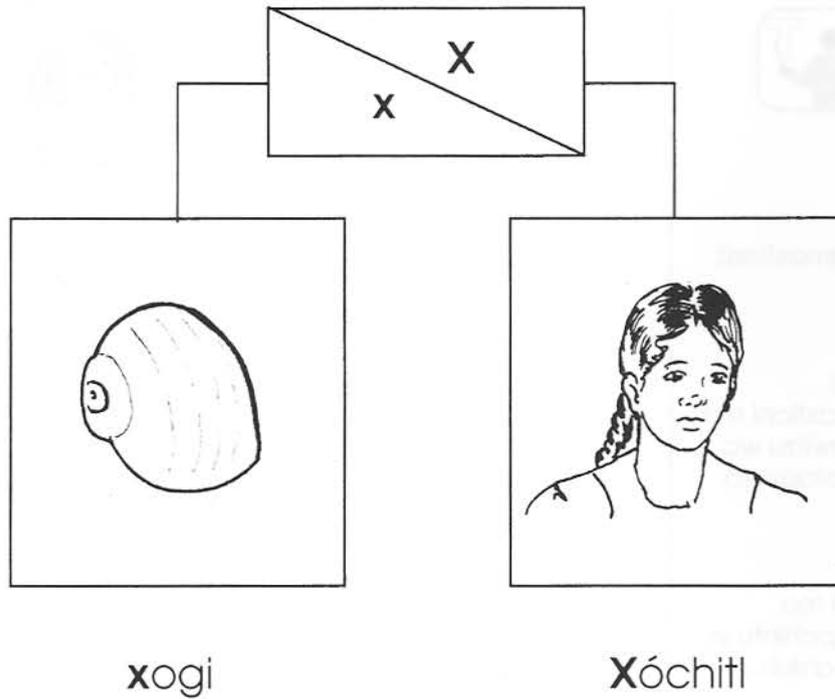
wa'tzi _____

xuwili _____

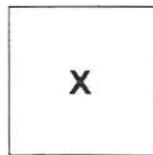


Pah tamaxtiani:

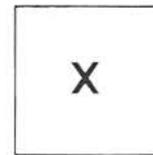
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu yi weyitahtuh wa yi tahtuhmih ga puliwih.



Xóchitl gigi'skia' **xogi**. _____



xuchi'



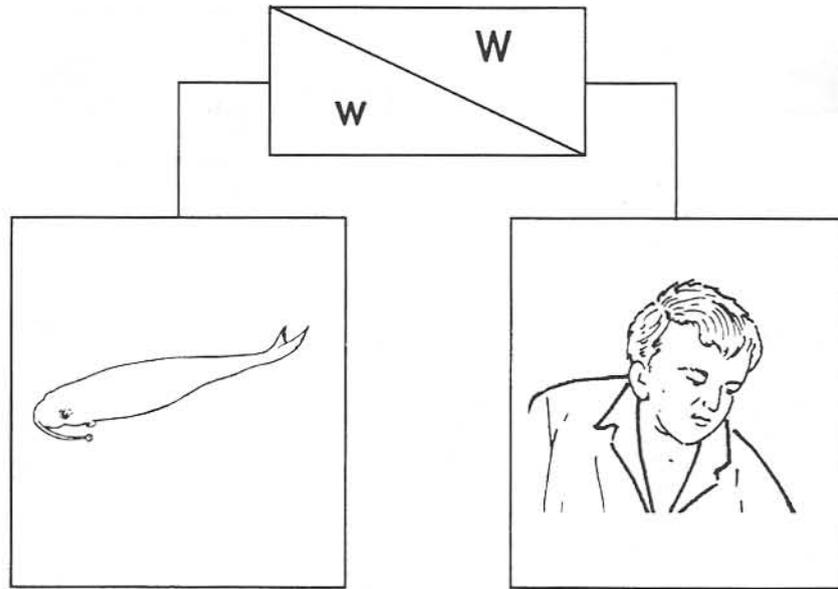
Xalapa

Xalapa unu' miá' **xuchi'** _____



Pah tamaxtiani:

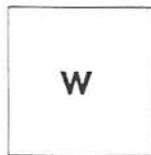
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu yi tahtuhmih ga puliwih.



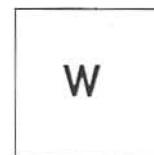
xuwili

Wenceslao

Wenceslao gikua xuwili



wi'sti



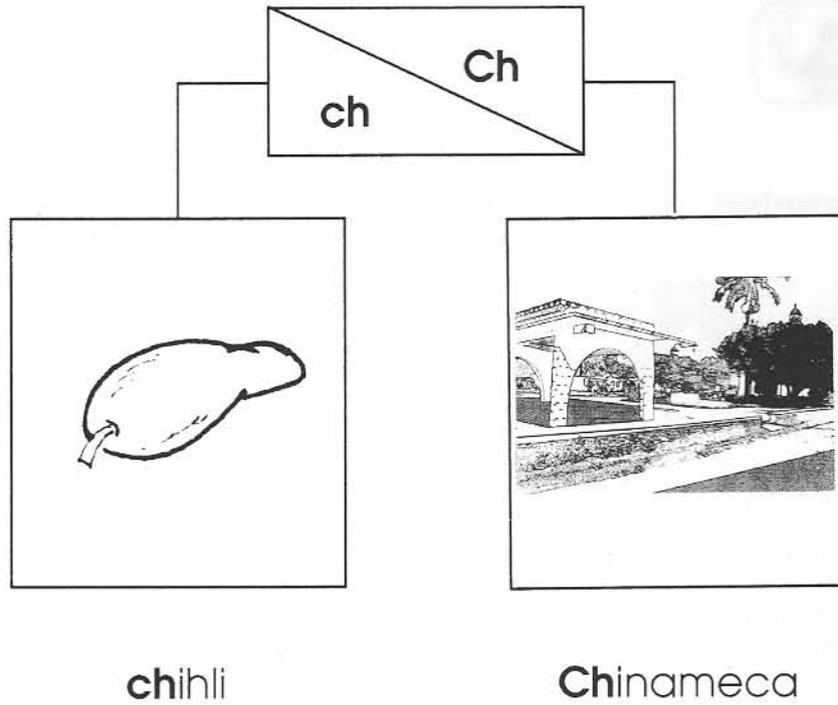
Wilberto

Wenceslao wa Wilberto ginwi' wi'sti

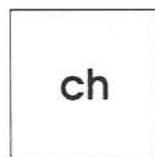


Pah tamaxtiani:

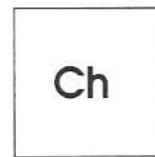
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu yi tahtuhmih ga puliwih.



Chinameca ti'kuwah **chihli**.



ayituchi



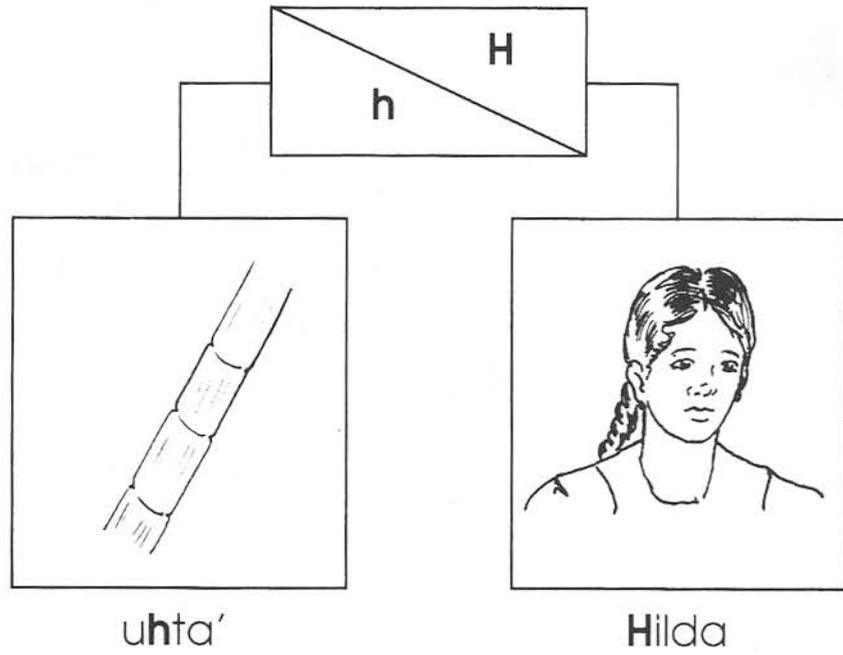
Chamilpa

Chamilpa unu' ayituchi.

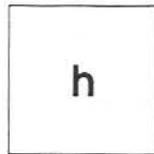


Pah tamaxtiani:

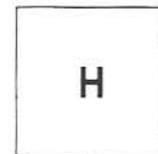
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahmih.
- Xigihli ma gihkuilu yi tahtuhmih ga puliwih.



Hilda gitegi se uhta'.

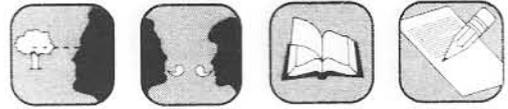


wewehchu



Héctor

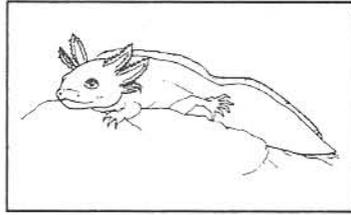
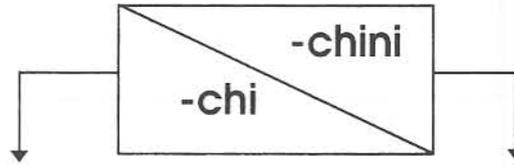
Hilda wa Héctor ginamagah se wewehchu



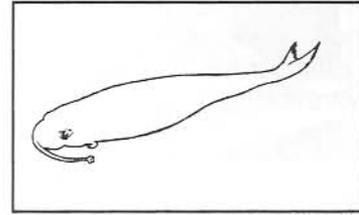
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ma gitahtuhti wa ma gihkuilu yi tahtuhmih ga puliwih.

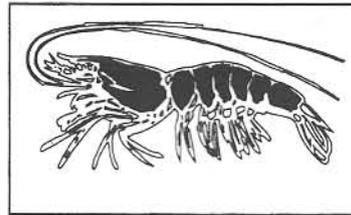
NUTAH GIGIXTIÁ



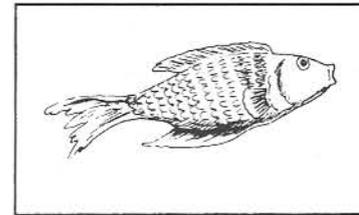
xuluchi



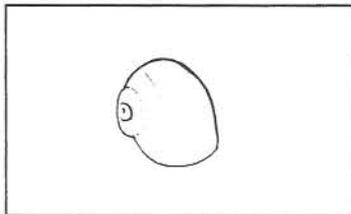
xuwihchini



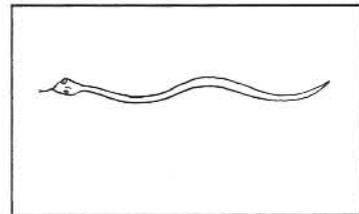
chagalinchi



tupuhchini



xogichi



aguwachini

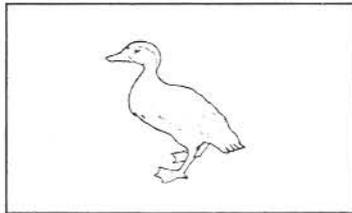


Nu'ne gipewa'

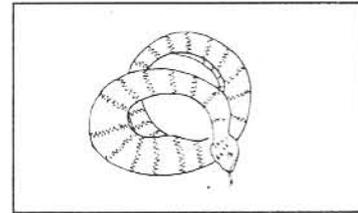
-weweh

Pah tamaxtiani:

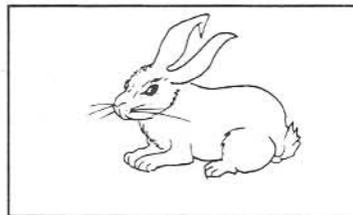
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tahtuhmih wa ma ginihkuilu tani ga puliwih.



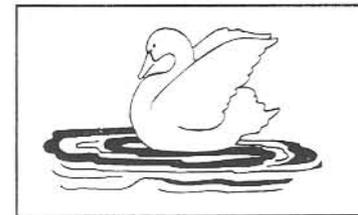
pixixiweweh



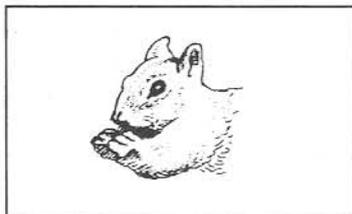
kuwa'weweh



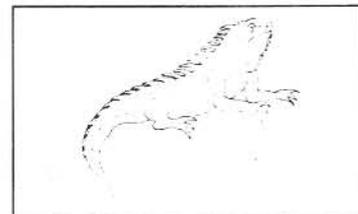
kunehweweh



patuweweh



mutuweweh



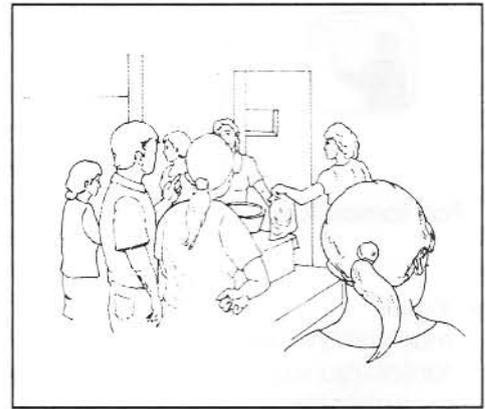
kuage'spaliweweh



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawifzu wa ma fatagetza.
- Xigihli ma gitahthuhti yi weyitahmih.
- Xigihli ma gihkuilu yi weyitahmih ga puliwih.

Tehwamih ti'kuwah tupuh.



Nupih ginamaga chagali.

Yeh gigi'skiá kalapa.

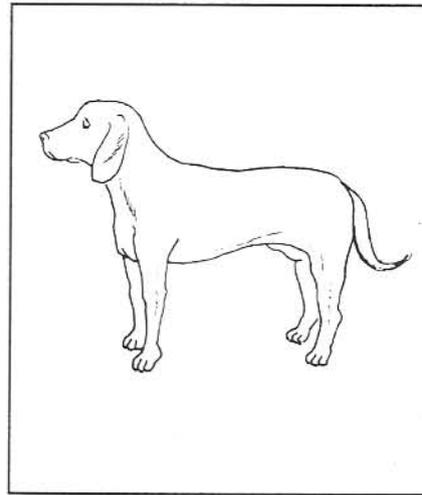




Pah tamaxtiani:

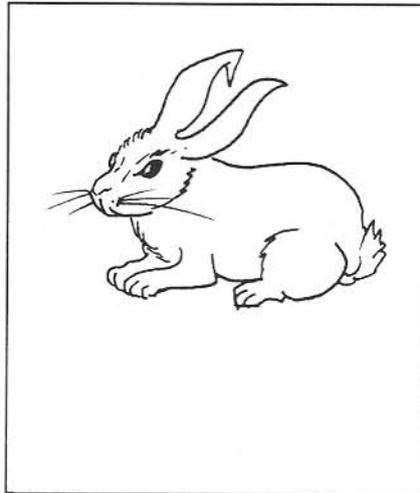
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ma gitahpahihitu yi tahtuhmih.
- Xigihli ma gitahtuhti wa ma gihkuilu yi tahtuhmih ga puliwih.

tamuhmutiá



Yeh
gimuhmutiá
pelu.

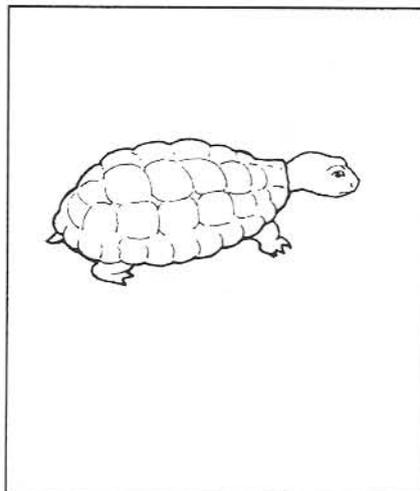
tatemuwa



Yeh

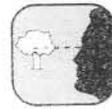
kunéh.

tatamaga



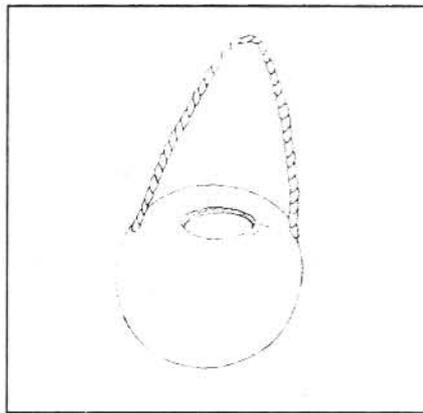
Nu'ne

kalapa

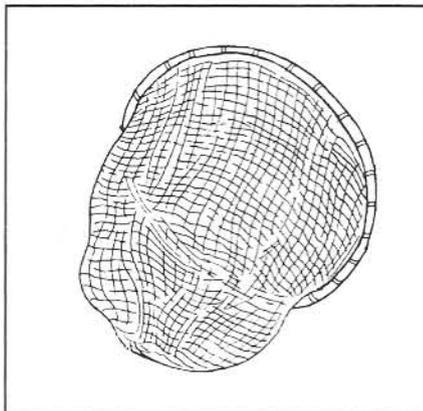


Pah tamaxtiani:

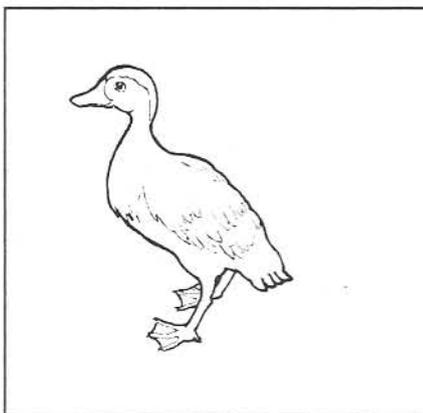
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma tatagetza.



yi **nuteguma'**



yu **mum**atayawah



yi **ipatu**

yi teguma' **nupah**

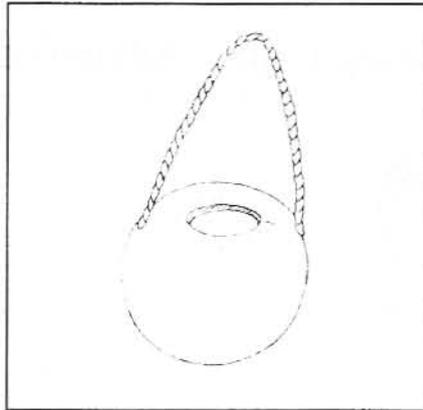
yi matayawah
mupah

yi patu **ipah**



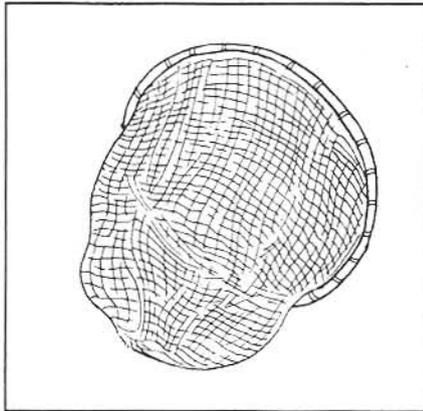
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahutuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma tatagetza.



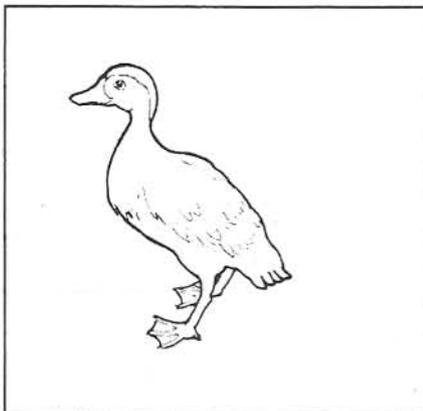
yi teguma' **tupah**

yi **nuteguma'**



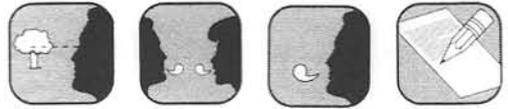
yi matayawah
amupah

yu **amumatayawah**

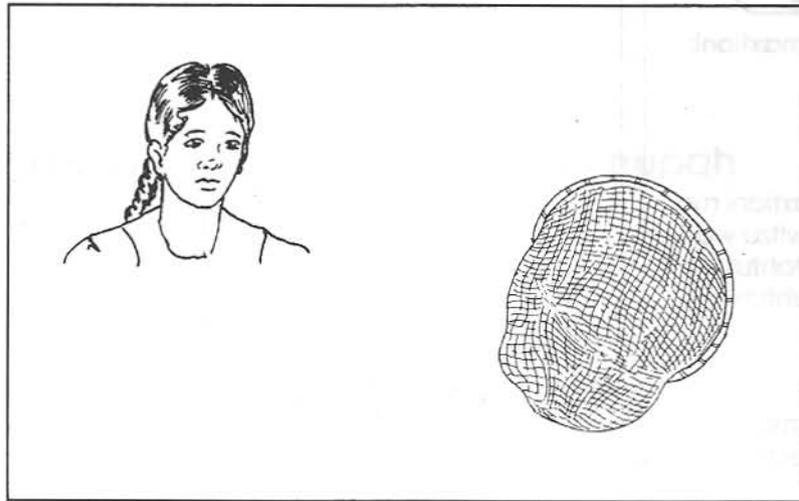


yi patu **impah**

yi **impatu**



Nuye aya' gixkuluh nité amí.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ma ginexti gan muihkui luwa taihkui luhtzi yeh ituga **acento**.

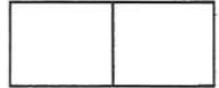
a yá



ni té



amí



niá



águhti

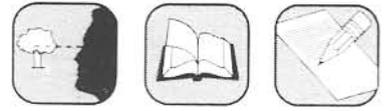


xúnusa



xipánuya

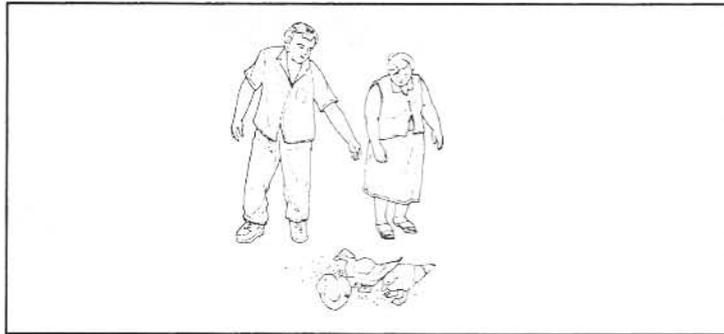




Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ma gitahthuhti yi weyitahmih wa ma gihkuilu yeh puliwih.

Amehwamih angisunewah patu.



Yi amupatu

Teh ti'namaga chagali.



Yi

Neh ni'piá kunéh



Yi



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahthuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu tani tahtuhmih yeh tepa'.

piá ←————→ pia

_____ piá _____

xúnusa ←————→ xunusa

aguhti ←————→ águhti

isatiá ←————→ isatia

gisesehtiá ←————→ gisesehtia

aya ←————→ ayá



Gen titagixtiáh wa titapewah pa tuahtepe'

Pah tamaxtiani:

Tehwamih ti'gixtiáh kumati ista'chagali kua' gisa tunati.

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahmih.

Kua' unu' kumati tupuh, munamaga pa ahtepe'.

Yehwamih gipewah inuchi yuhka' yeh gasih pa kuahyuh.

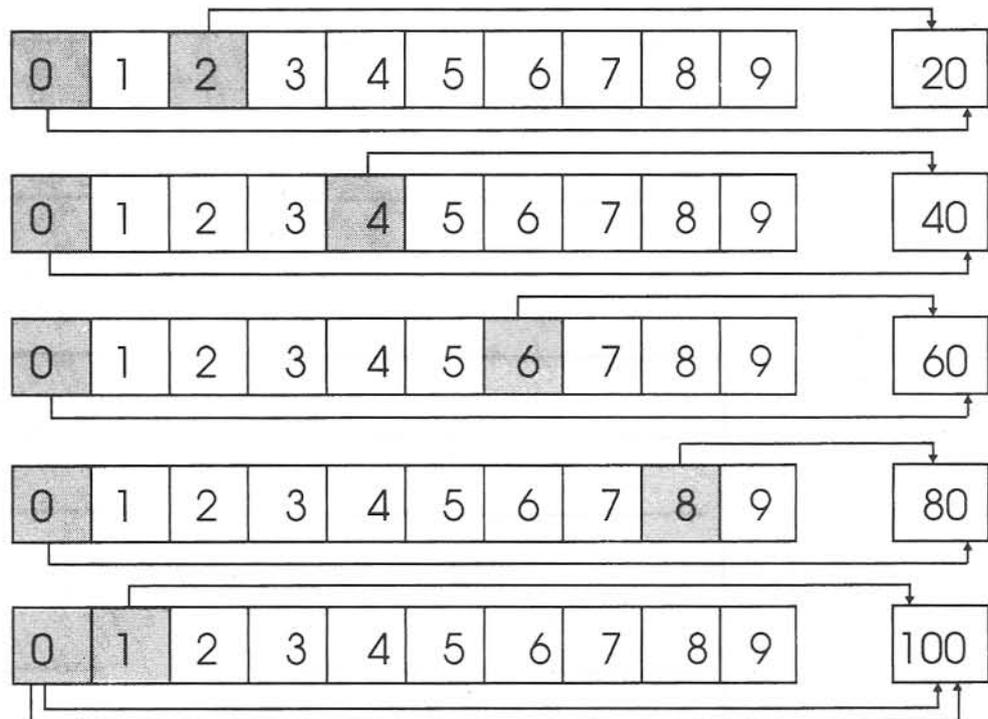


Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi pualismih.
- Xigihli ma tamawitzu wa ma tatagetza.

Xi' mawitzu gen muchiwa seyu' pualismih.

sempuali	20
umpuali	40
eypuali	60
nawpuali	80
makuilpuali	100

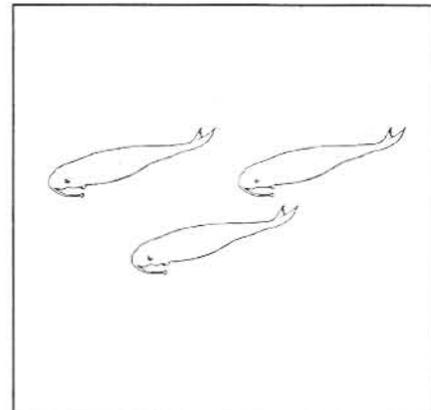
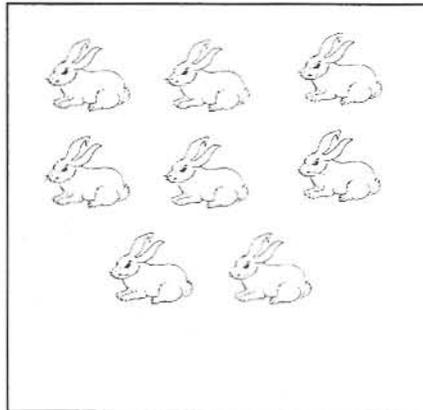
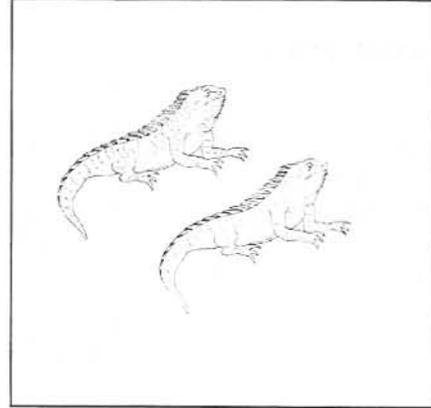
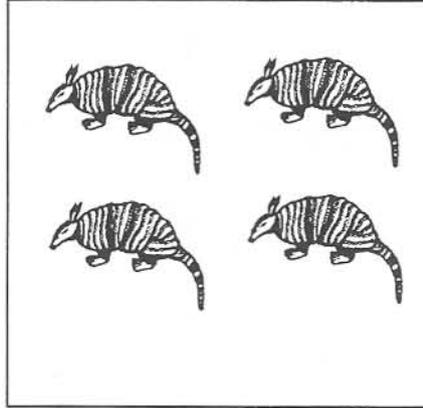




Nutah gigi'skih yi yuhkamih.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahthuhti yi weyitahmih wa ma tapuwa.
- Xigihli ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.



¿Ge'xki yuhkamih gigi'skih isehpa?

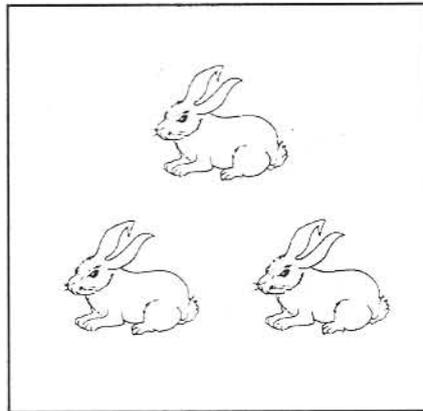
_____yuhkamih.



Pah tamaxtiani:

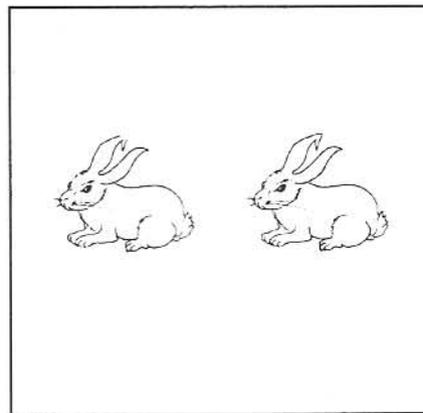
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi pualismih.
- Xigihli ma tapuwa wa ma tatagetza.

ni'piá



3

wa

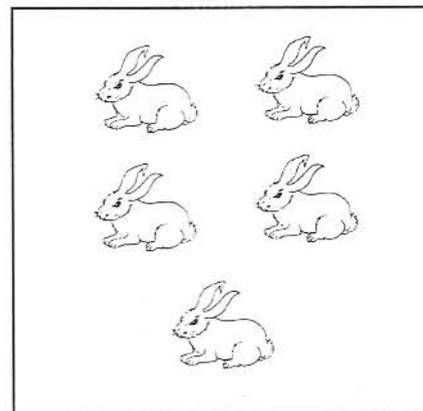


+

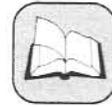
2

isehpa ni'piá

=



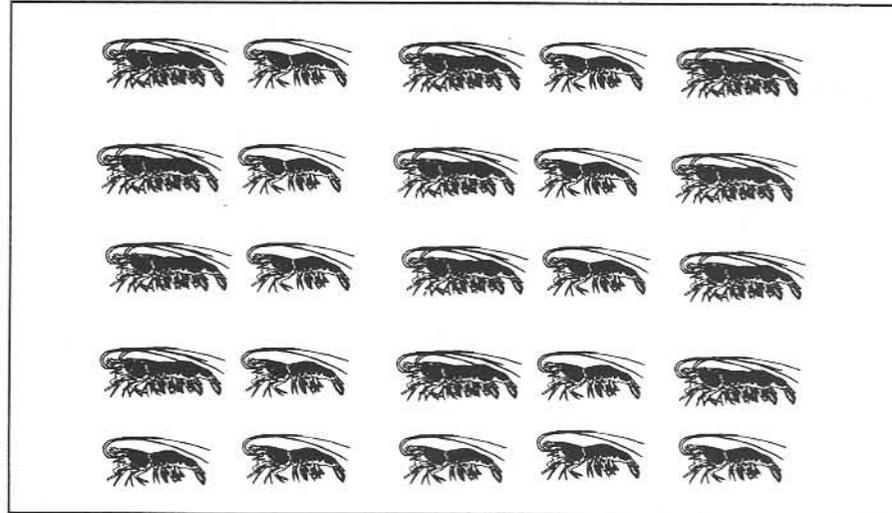
5



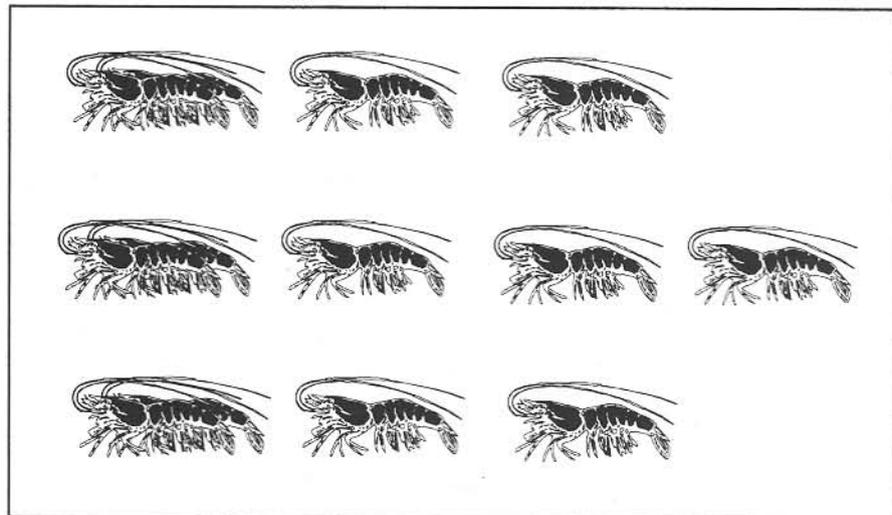
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi pualismih.
- Xigihli ma tapuwa wa ma tatagetza.

Nuye gigi'skih yi chagalimih yahwa.

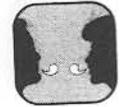


Ginama' yi.



¿Ge'xki gawi' ga gikuati?

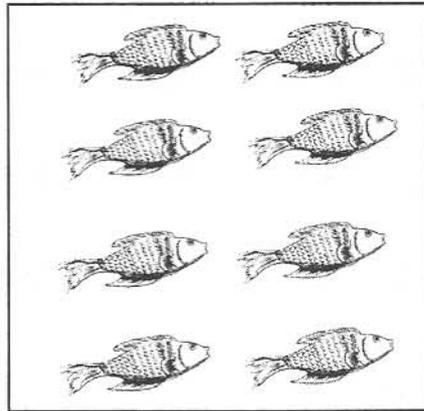
_____ chagalimih.



Pah tamaxtiani:

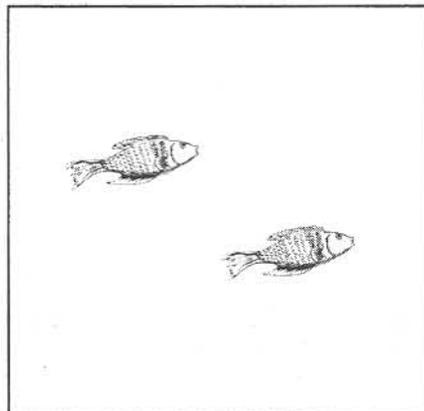
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahutuhi yi pualismih.
- Xigihli ma tapuwa wa ma tatagetza wa seyu' mumaxtianihi.

Ni'kiskih



8

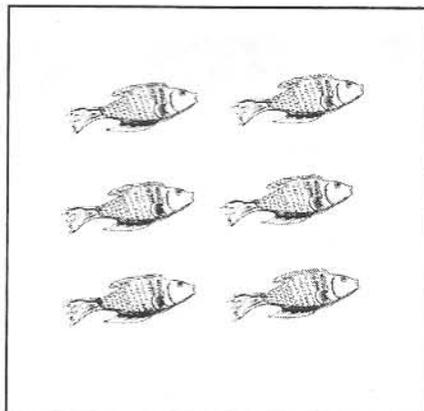
ni'nama'



2

gawih

=



6



Ma ti'taliga pualismih.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahthuhti wa ma gihkuillu pualismih yeh puliwih.

sempuali

umpuali
wa mahta'ti

nawpuali

eypuali wa kaxtuli

makuilpuali



Ma ti'ye'taliga yi pualismih.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti waan a giye'tali yi pualismih.

	9	20	1	7	19	2
0	8	5	4	13		
	16	10		12	3	
6	18	17	11	15		14

0	60	40
100	20	80

Unidad Tres

WAGTAGUMALIS



NEXTILIS EYI

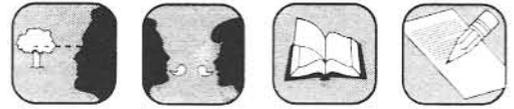
TANAMAGALIS WA TAGUWALIS

Pa yi ahtepe' tu'newa tanamagah ga ma mupanuhtiga.

Kua'nehke tu'newa ayá gpiayah se chantilis ga tanamagaluh; amíti'piáh se kahtanamagalis.

Pa yi kahtanamagalis munamaga inuchi yeh ti'negih, yu yeh giwahligah pa miá ahtepemih: naga', tupuh, chagali, kili', ahayu, piú, chili, tuma', axuh, tzutzuh, uxpanwas wa seyu'mih.

Pa yi kahtanamagalis nusah ti'namagah yeh ti'tugah pa tutah.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigili ma gitahtuhti yi weyitahtuh wa ma gihkuilu seyu' tahtuhmih yeh giwáh **n, m, y** wa **glotal**.



Pa kahtan**n**amagalis ti'namagah wa ti'kuwah miá' tagihlumih **y**eh tehtepa'.

n

nantzi

m

matzah

naga'

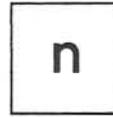
y

ayuh



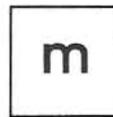
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitami yi tahtuhmih wa ma ginihkuilu seh ga até



tanamaga
nexti
ne'ti
kanti

tanamaga
___ exti
___ e'ti
ka ___ ti



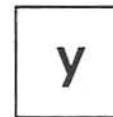
mata'
maxta'
tamah
kumah

mata'
___ axta'
ta ___ ah
ku ___ ah



tzapu'
ama'
chigiwi'
ka'ti

tzapu ___
ama ___
chigiwi ___
ka ___ ti



yawah
ayituchi
tayuh
ahayu'

___ yawah
a ___ ituchi
ta ___ uh
aha ___ u'

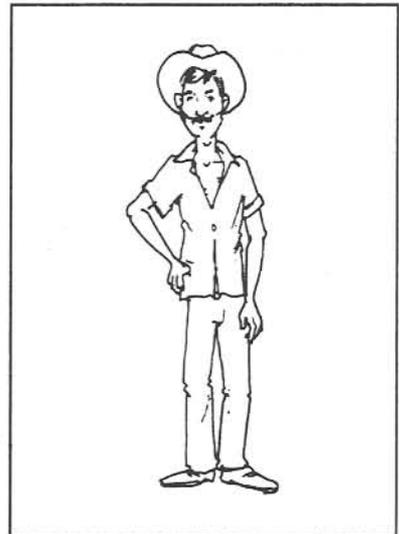


Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli ga yi tahtuhmih weliti mumakuepah. Nusah xigihli ga yi tahtuhmih techihliáh gen unu' tu'newa wa gen unu' teihkimih.
- Xigihli ma gihkuilu tahtuhmih yeh puliwih.



Ma titamawitzuga



tuma'ti'

pitza'ti'

pisti'

ista'

kuxtu'

we'stu'

tahyahti'

chipa'ti'

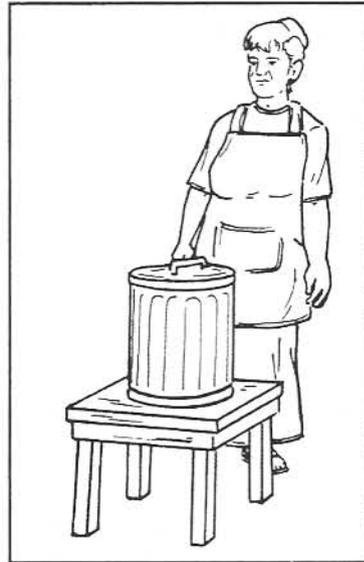
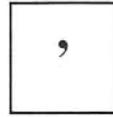
tapuhtu'

tutuni'



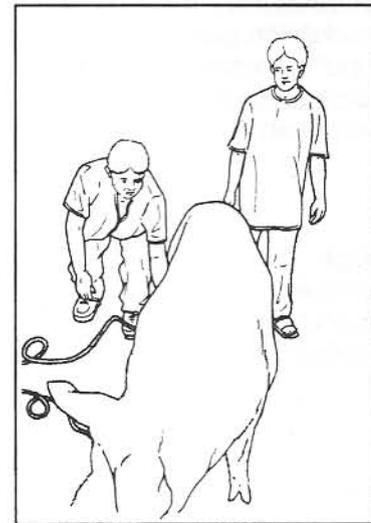
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih wa ma tatagetza.



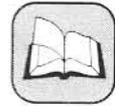
Neh ni'namaga tamah.

Teh ti'kuwa se kuyame'.



Tehwamih ti'namagah tzutzuh.





Pah tamaxtiani:

Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.

- Xigihli ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih wa ma gimawitzu tahtuhmih yeh pihpisti'.
- Xi'tatagechi ga tahtuhmih yeh pihpisti' techihliáh yeh pánu'ya.



Yahwa **ni'kuwa'** tupuh.



Teh **ti'nama'** chagali.





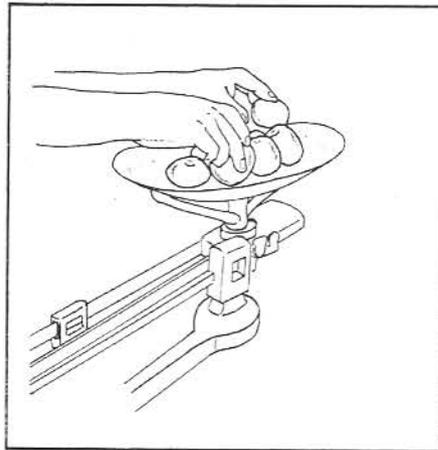
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuh.
- Xigihli ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xi'tatagechi ga wa yi tahtuhmih nusah weliti muhtuwa yeh pānu'ya.
- Xigihli ma gimawitzu ga yi tahtuhmih tamih wa **h**.

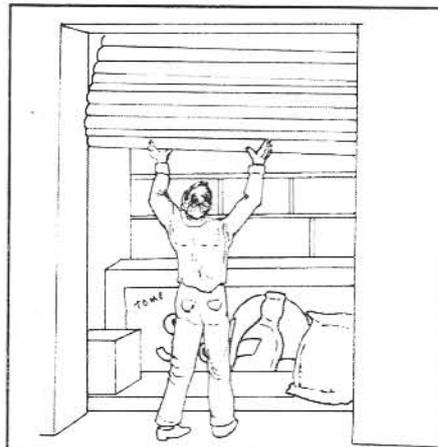
Yeh pā'nu'ya wesa nu muhtuwa ki.



gituxkixtih



getilih



gitapuh



Neh ayá nitaguwa Minatitlán, neh nitaguwa Cosoleacaque.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuh.
- Xigihli ma gita'wa ga tahtuh **ayá** techihlia yeh ayá weliti ti'cháh.
- Xiguihli ma gitalli **ayá** ga puliwi payi weyitahtuhmih wa ma gitahtuhti isehpa.



ayá

- Nuye _____ tanamaga pa uhti.
- Juana _____ taguwa' yahwa.
- Amí _____ munamaga' taxkah.
- Pedro _____ giwahli' tumi.
- _____ weliti ni'kuepa tumi.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahpahihitu yi tahtuhmih.
- Xigihli ma gitahatuhti yi weyitahtuhmih wa ma gintalilihtiá tahtuhmih yeh a'xtu gintahpahihuh.

gimati	gitegi
gita	ginextiá
gitzehtzeluwa	gitapuwa

- Teh _____ naga' ga ti'namaga.
- Tehwamih _____ tzutzuh kua' ti'namagah.
- Amehwamih _____ gen antaetiliáh pa amutanamagalis.
- Yeh _____ ahayu' ga aya' ma palantu.
- Neh _____ nutape'xpangu ga nitanamaga.
- Tehwamih _____ kahtanamagalis isah.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahpahihu yi tahtuhmih.
- Xigihli ma gitahpuhti yi weyitahtuhmih wa ma gintallihiti tahtuhmih yeh unugih ahku ga ma gihuga yeh panu'ya.

tanamaga
 giwahliga
 tanextilia
 taguwa
 taetilia
 gipigi

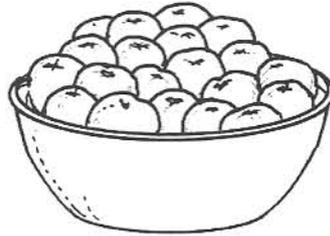
- Neh _____ ahayu' yahwa.
- Yeh _____ nuye yeh yehwa ginamaga.
- Nutzuyu _____ tupuh ga ginamaga.
- Nutah _____ Cosoleacaque.
- Nu'ne _____ sinti yawi'ta.
- Yu taga' _____ yu tayuh yeh ginamaga.



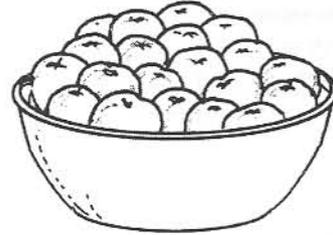
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtutih yi weyitahtuh.
- Xigihli ma tapuwa wa ma mitzihli ge'xki tuma' unu' pa yi kagaxmih.

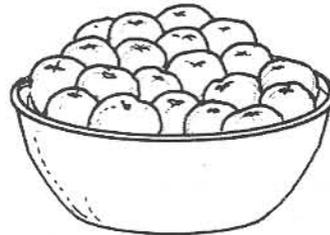
¿Ge'xki unu'?



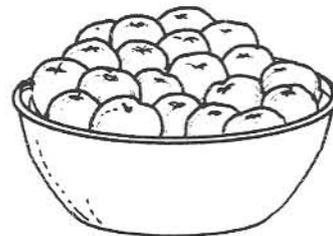
20 tuma'



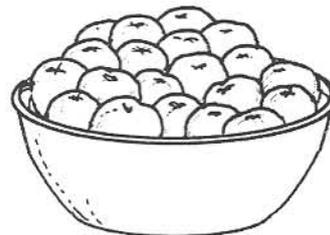
20 tuma'



20 tuma'



20 tuma'



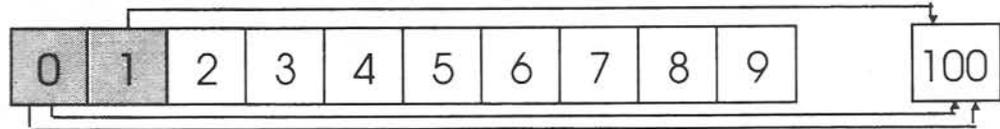
20 tuma'



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gimawitzu gen muchiwa pualismih.
- Xigihli ma gitahthuhti yi tahtuhmih wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.

Amí xi'mawitzu gen muchiwa pualismih yeh mah wehweyi.



100

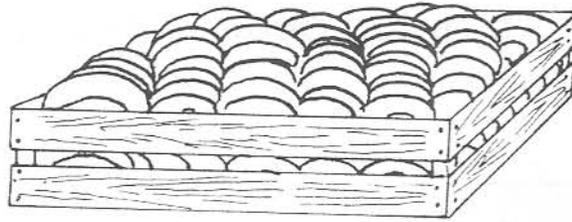
makuilpuali

makuilpuali wa se	101
makuilpuali wa ume	102
makuilpuali wa eyi	103
makuilpuali wa nawi	_____
makuilpuali wa makuili	_____
makuilpuali wa chikuase	106
makuilpuali wa chigume	_____
makuilpuali wa chikueyi	108
makuilpuali wa chi'nawi	_____
makuilpuali wa mahta'ti	110
makuilpuali wa mahta'ti wa se	111

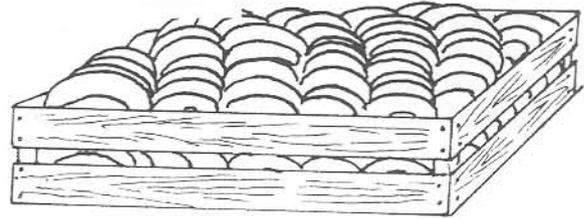


Pah tamaxtiani:

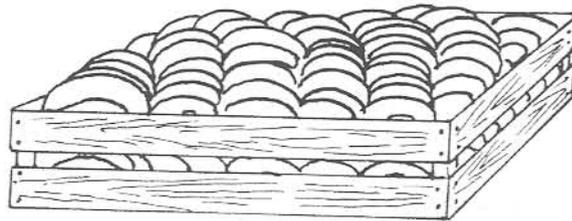
- Xigihili mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gipuwa tzapumih yeh unugih pa kagaxmih.
- Xigihili ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.



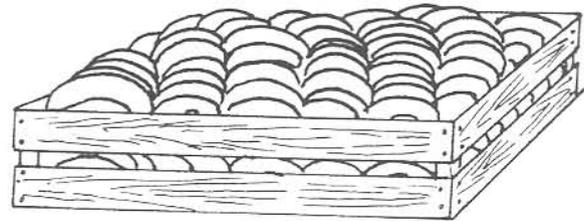
100 tzapu'



100 tzapu'



100 tzapu'



100 tzapu'

Yahwa Juan giguwa' yi tzapu' kagaxmih.

¿Ge'xki tzapu' giguwa'?

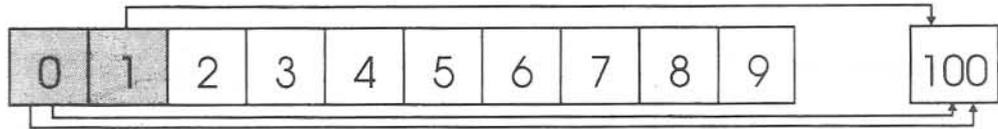
_____ tzapu'.



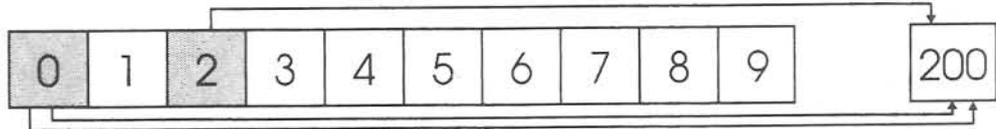
Xigita gen muchywa seyu' pualismih.

Pah tamaxtiani:

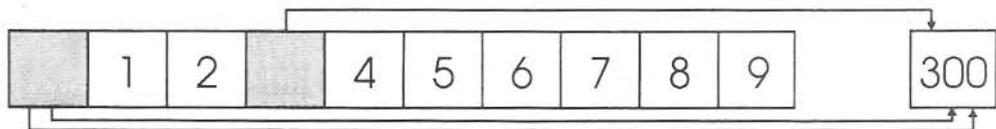
- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahguh.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tahguhmih wa ma gimawitzu gen muhkulughtia pualismih.



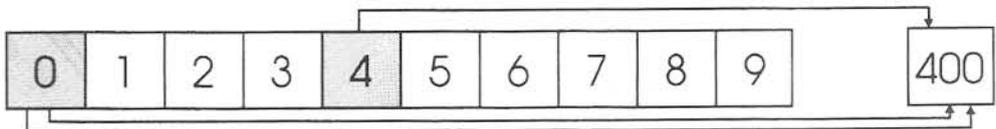
100 makuilpuali



200 mahta'puali



300 mahta'ti wa makuili puali

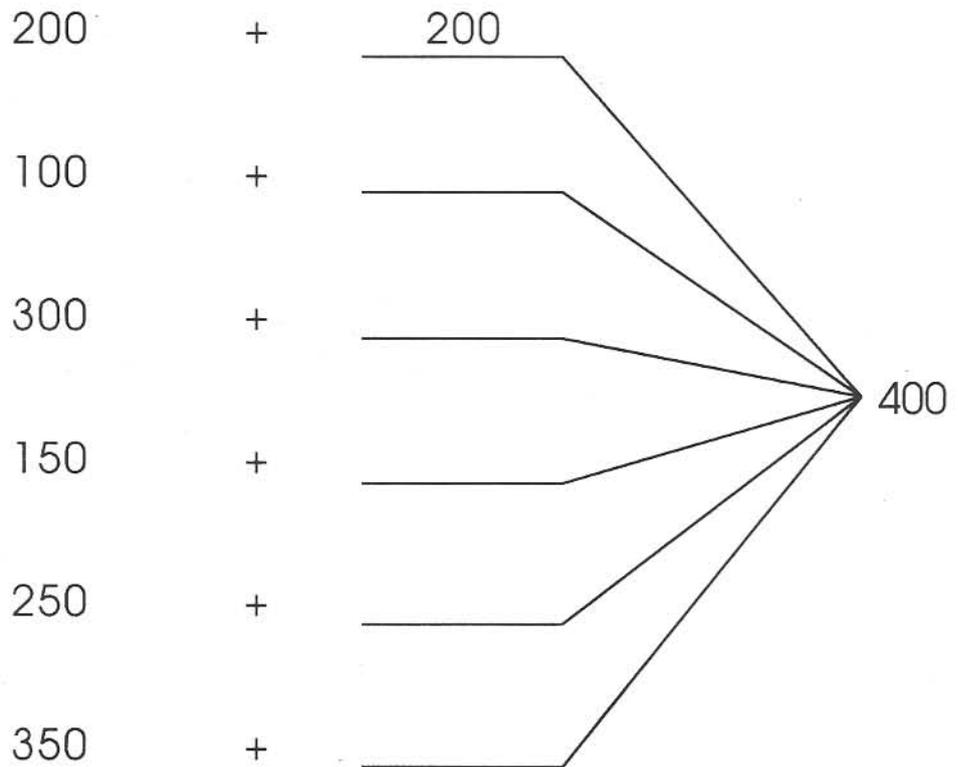
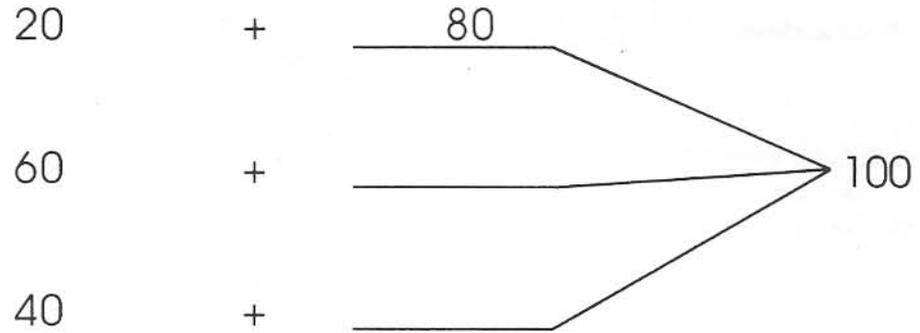


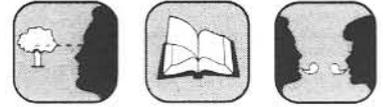
400 se sunteh



Pah tamaxtiani:

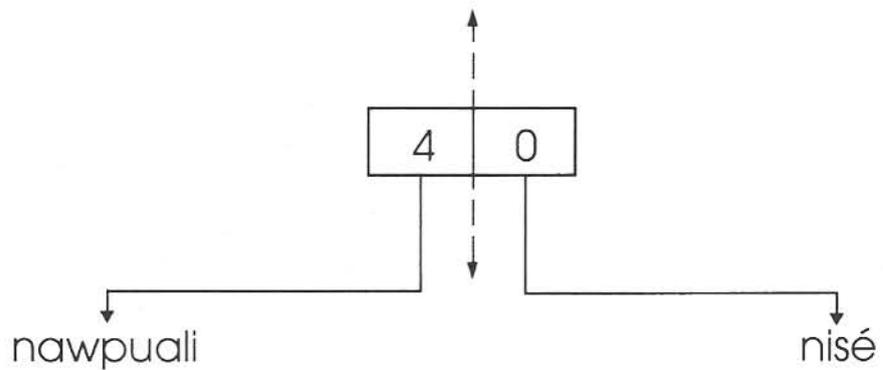
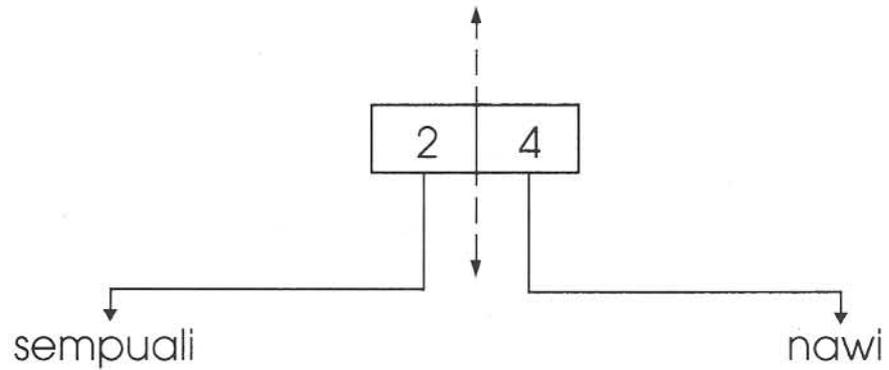
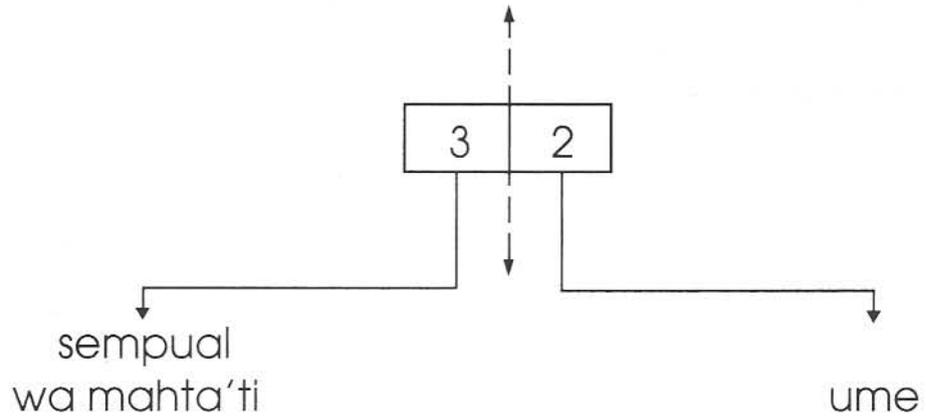
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma tanechigu wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih ga ma muchiwa 100 wa 400.

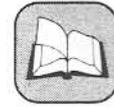




Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xi'tatagechi ga kua' tighkuilluwah pualismih, yeh unugih pa tuye'ma ginextiáh pualismih yeh paya'chichi wa yeh unugih pa tupuxma ginextiáh pualismih yeh wehweyi.





Ga munechiguwa pualismih muchá ki.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahthuhti yi weyitahmih.
- Xigihli ma mi'skagi wa xi'tatagechi gen muchiwa tanechigulis.

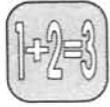
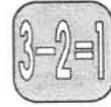
A'xtu munechiguwah yeh unugih pa tuye'ma.

$$\begin{array}{r} 1 \quad \uparrow \quad 2 \\ 1 \quad | \quad 6 \\ \hline \quad \quad \downarrow \quad 8 \end{array}$$

Ama munechiguwah yeh unugih pa tupu'xma.

$$\begin{array}{r} 1 \quad \uparrow \quad 2 \\ 1 \quad | \quad 6 \\ \hline 2 \quad \downarrow \quad 8 \end{array}$$

Ku, yeh gawi yi: 28



Ga muxeluwa pualismih nusah muchiwa ku

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.

$$\begin{array}{r} \uparrow \\ 2 \quad 8 \\ - 1 \quad 2 \\ \hline 1 \quad 6 \\ \downarrow \end{array}$$

- Xi'tatagechi gen muchiwa taxelulis.

Amí xi'chiwa yi taxelulismih wa tanechigulismih.

- Xigihli ma taxelu wa ma tanechigu tani.

$$\begin{array}{r} 2 \quad 3 \\ - 1 \quad 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \quad 9 \\ - 1 \quad 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 8 \quad 6 \\ - 2 \quad 6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \quad 8 \\ + 3 \quad 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \quad 8 \\ + 6 \quad 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6 \quad 2 \\ + 2 \quad 7 \\ \hline \end{array}$$

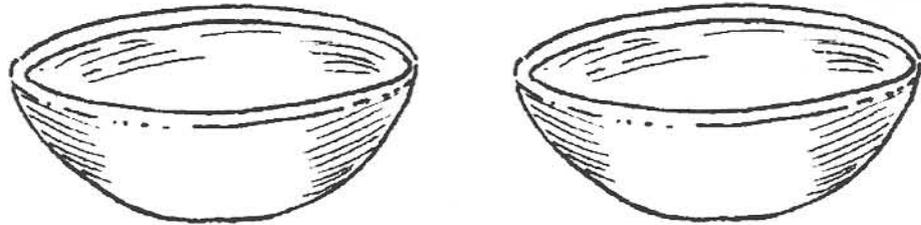


Pah tamaxtiani:

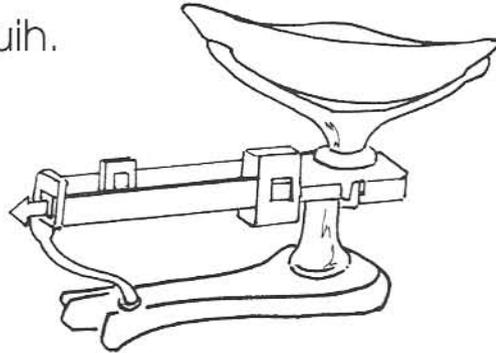
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih wa ma tatagetza.

Gen titanamagah wa titaguwah.

- Kua' ti'namagah chagali ti'kuih wahkah.



- Kua' titaetiliáh ti'kuih.



- Kua' ti'namagah tuxnaga' ti'kuih tuma'pah.





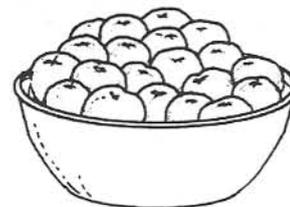
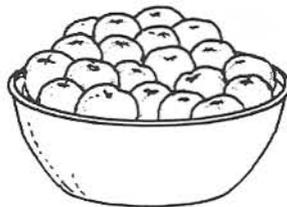
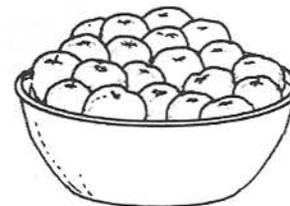
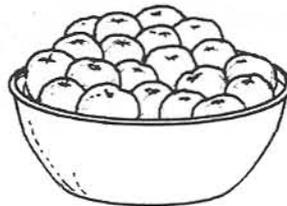
Pah tamaxtiani:

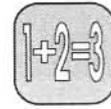
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih wa ma tatagetza.

Yahwa nuye giguwa' nawi ma' pah tuxnaga'.



Nutex ginama' nawi wahkah paya'tuma'.





Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma tanechigu wa ma taxelu.
- Xigihli ma gihkuilu pualismih ga puliwih.

Yewa neyelamah Felipa giguwa' eyi ma'pah tuxnaga' yeh gima'keh ga \$25 pesos, wa nusah giguwa' eyi wahkah tuma' yeh gimagagih ga \$5 pesos.

¿Ge'xki itumi gitamih?

_____ \$pesos

Nusiwi'ne giguwa' 20 piute'smih wa gigawilih nuyelamah 8.

¿Ge'xki gawi' iwa?

_____ piute'smih

Unidad Cuatro



NEXTILIS NAWI

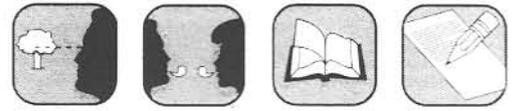
TEPA'UNULIS

Ga ma titepa'unuga munegi miá'sa.

Pa kahtapahtilis techihliáh ma timumapagaga a'xtu kua' titakuah,
wa kua' titamih timuihkuitah wa timaxixah.

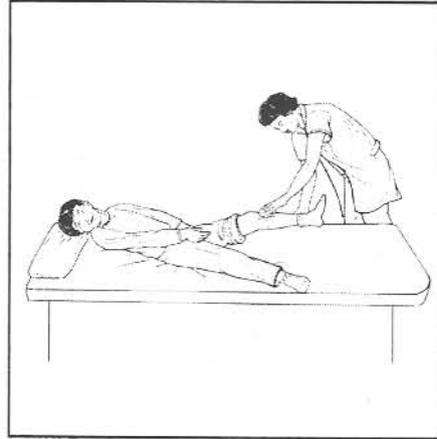
Nusah techihliáh ma ti'muluniga a' ga ma migiga
paya'ukuilinchichi yeh ayá tigitah.

Ga ayá ti'chiwa yi yeh techihliáh pa kahtapahtilis, yu iga
te'xmagah gugulismih gen: api's, ihtikualulis, kawa, tzumpi wa
tatas.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ma gitahtuhti yi weyitahtuh wa ma gihkuilu seyu' tahtuhmih yeh giwáh **tz**, **ku**, **k**, wa **p**.



Nutzuyu **kuawetzi'**, muxuxuleh wa giwigagih pa kahtapahtilis.

tz

tzumpi

ku

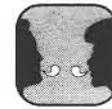
kualulis

k

kawa

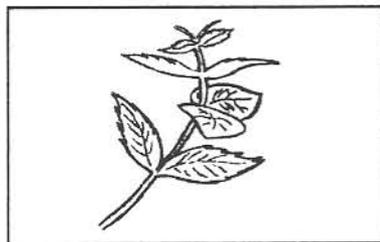
p

pusawilis



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtumih.
- Xi'tatagechi ga **p** wa **k** nusah welifi muhkuiiwa **P** wa **K**.

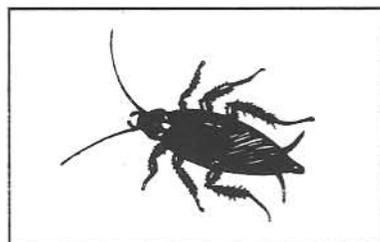


tzupeli'xiwi

nusah

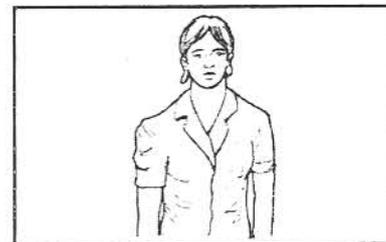


Pablo



kalachi

nusah



Karina



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tahtuhmih wa ma gintallihitiá ihkuiluhztitzi yeh puliwih.
- Xigihli ma gihkuilu seh yi tahtuhmih ga até.

tz	}	tz <u>a</u> htzi	_____
		__ <u>a</u> yani	_____
		__ <u>u</u> hya'	_____
		gih__ <u>u</u> ma	_____
		__ <u>u</u> ntegu	_____
		__ <u>u</u> __ <u>u</u> h	_____
		__ <u>i</u> __ <u>i</u> gas	_____

ku	}	<u>k</u> ualu	_____
		__ <u>a</u> wetzi	_____
		__ <u>a</u> ti__ <u>i</u> ni	_____
		__ <u>e</u> lihtu'	_____
		__ <u>a</u> xiwi'	_____
		ta__ <u>a</u> titu'	_____
		__ <u>a</u> chuhchugu	_____



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli ma gimawitzu ga wa **tz** weliti muhkuiluwa achihchitahtuh **tzi** yeh pa tutantuh ti'kuh ga figihtuwah teihki wa respeto.
- Xigihli ma gihkuilu tahtuhmih yeh puliwih.

tz



tzi



tuyetzi

tuye

tuyetzi

tutah

tutegu

tumamah



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahmih wa ma tamawitzu.
- Xi' tatagechi ga wa achinchihtahmih **chichi** wa **mih** weliti muhtuwah ga teihkimih miagih.
- Xigihli ma gihkuilu seyu' tahmih yeh techihliáh' miagih.

Tigehlamigi yi ihkuiluhchichi:

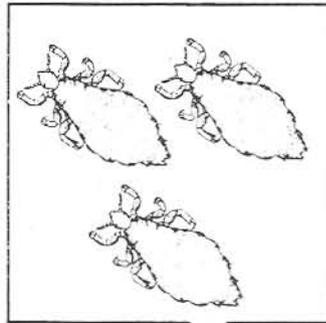
m

ch

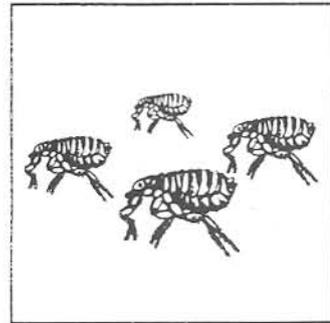
Wa yi ihkuiluhchichi weliti muhtuwa ga unu' miá'.

mih

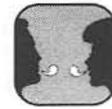
chichi



atimih



te'pichichi



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gimawitzu ga wa **k** weliti muhkuluwa achihchihhtahuh **kih** yeh nusah fechihliá ga teihkimih miagih.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tahtuhmih wa ma tatagetza.

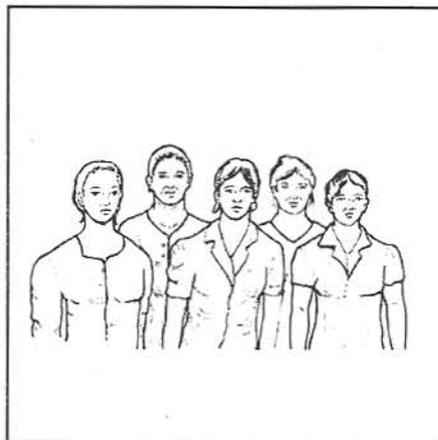
k



kih



siwa'



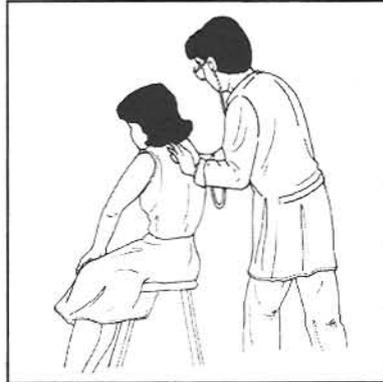
siwatkih



Pah tamaxtiani:

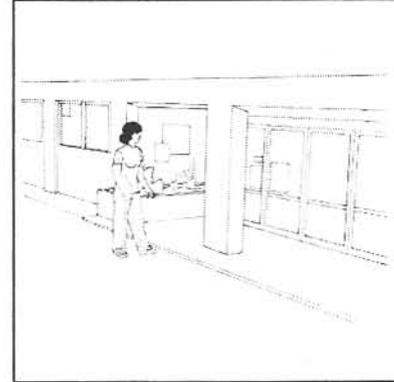
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tahtuhmih wa ma gimawitzu ihkuiluhtzi yeh pisti'.
- Xi' tatagechi ga wa **s** mutamihtiá tahtuhmih yeh techihliáh yeh ti'chiwath.

amí



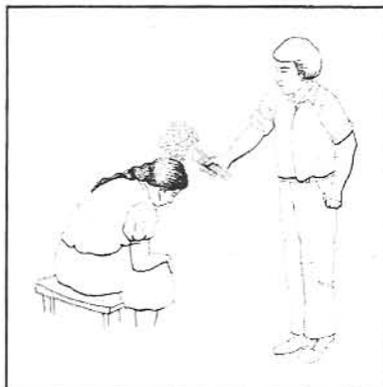
nimupahtiá

musta



nimupahtis

amí

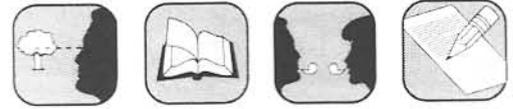


titapahtiá

musta



titapahtis



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahutuhi yi weyitahutuhmih.
- Xi' tatagechi ga ki nusah welifi muhtuwa yeh ti'chiwatih.
- Xigihli ma gihkuilu yi tahtuhmih ga ma gihugah yeh muchiwatih.

amí

musta



niguni
kuaxiwiayu

niá niguniti
tapahtihchichi

amí

musta

- nitatasi _____
- tikawani _____
- tzuntegunwalu _____
- titzumpiliwih _____
- antakuah _____
- migih _____



Pah tamaxtiani:

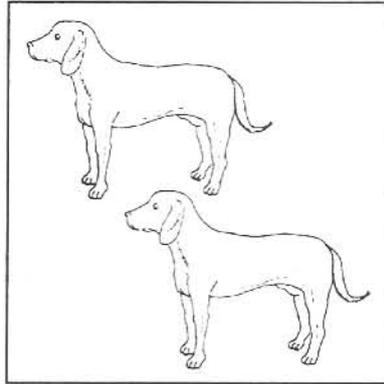
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi achihchih-tahuhmih.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tahuhmih wa ma gintalili achihchih-tahuhmih yeh unugih ahku.

tzi

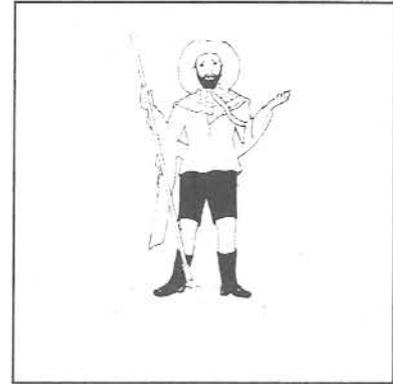
mih

chichi

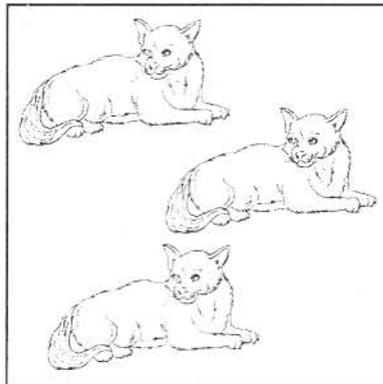
kih



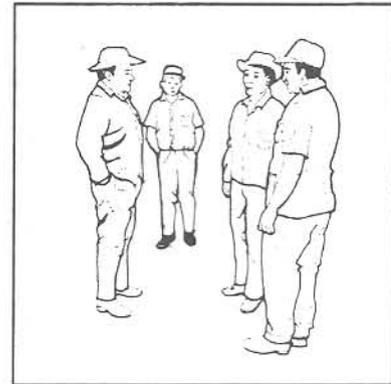
pelu



tutegu



mistu



weweh



Musta tiawih ti'chiwatih yi.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahpahihitu yi weyitahtuh.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tahtuhmih wa ma ginihkuilu ga ma gihtuga yeh muchiwati.

nimupahtiá

Musta niá

nimupahtiti

ti'kuwa

Musta niá

tapahtih

ni'kuwati tapahtih

gichá

tapahtiani

ti'temuwah

kuaxiwi'

angitegih

kuagahlu

gunih

chichi'xiwi'



Musta ti'chiwaskih yi.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahpahihtu yi weyitahtuh.
- Xigihli ma gitahthuhti yi tahtuhmih wa ma ginihkuilu ga ma gihtuga yeh muchiwati.

nimahtiá

mutaluwa

tiawih

titegipanuwah

wi's

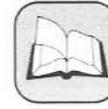
angigawatih

mutzupuniáh

mukuatzuntegi

tixpuyawi

niyahyamaniá



Ma tighkuiluga seyu' tahtumih yeh techihliáh unu' miá'.

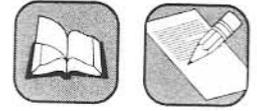
Pah tamaxtiani:

- Xighli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuh.
- Xighli ma gihkuilu yeh gitahtaniliá weyitahtuh.

mih

chichi

kih



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahthuhti yi weyitahtuh.
- Xigihli ma gitahthuhti tahtuhmih wa ma gihlulu yeh gitahthanilla weyitahtuh.

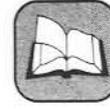
Ma tighkuiluga weyitahtumih yeh gihtuwah yeh pewa muchiwati, wa yi tahtumih.

gipiá api's

nitatasi amí

titahkukualu

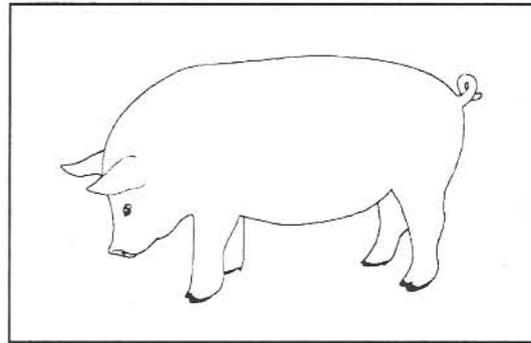
tiaxitzakuih



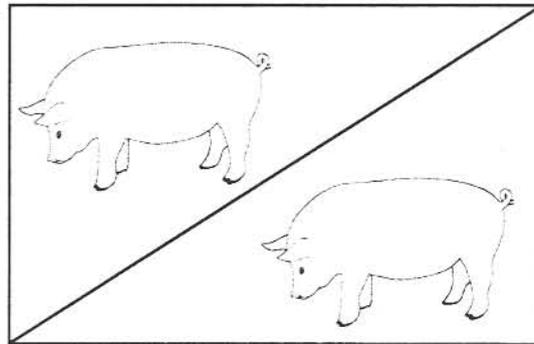
Yi kuyame' gimagah ga 200 pesos

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.

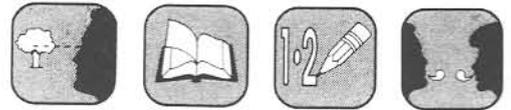


Neh ni'kuwa' ume kuyame' yeh ne'ma'kih 200 pesos sesé.



¿Ge' xki nutumi ni'kahtih?

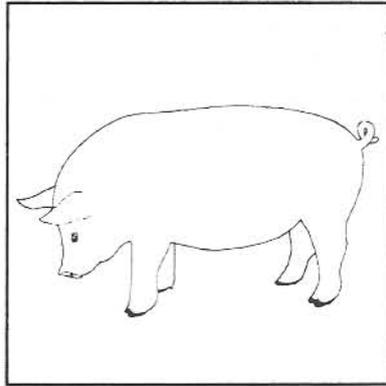
_____ pesos



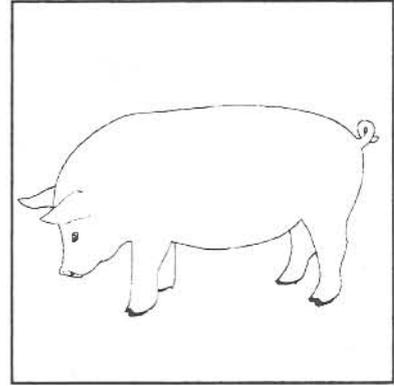
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.
- Xigihli, tani ma tamawitzu seh ga ma gita gen muhkuiluwa seyu' pualisnih.

Nu'ne giguwa' ume kuyame' wehweyi. Sesé kuyame' gima'kih ga \$400 pesos.



\$400 pesos



\$400 pesos

¿Ge'xki itumi gikahtih?

\$ _____ pesos

Xitamawitzu:

se sunteh

400

ume sunteh

800

eyi sunteh

1200

nawi sunteh

1600

makuili sunteh

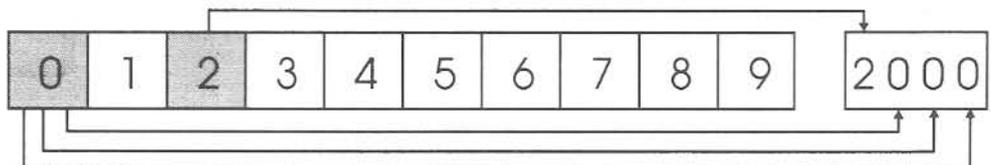
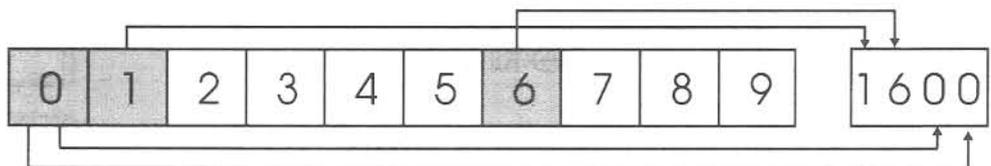
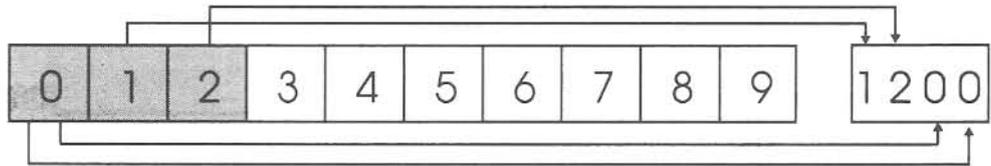
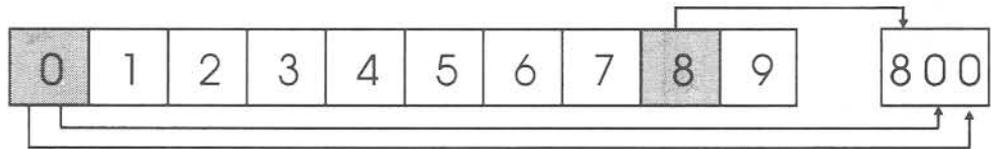
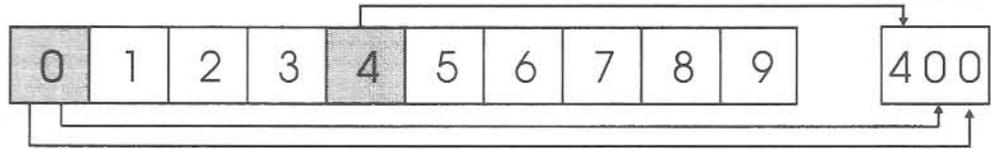
2000



Xitamawitzu:

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi tahtuh.
- Xigihli ma tamawitzu wa xi'tatagechi gen muchiwa pualismih.

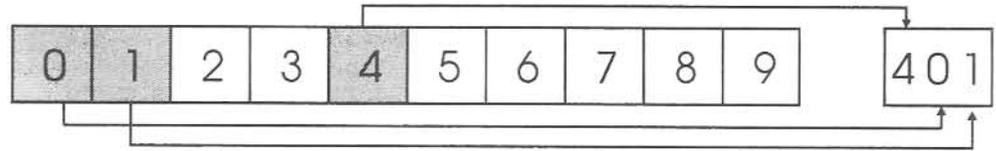




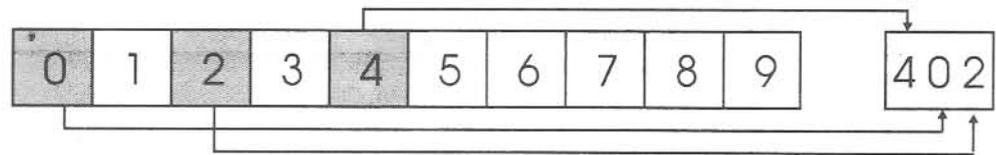
Amí xi'mawitzu gen muhkuiluwa pualismih yeh wehweyi.

Pah tamaxtiani:

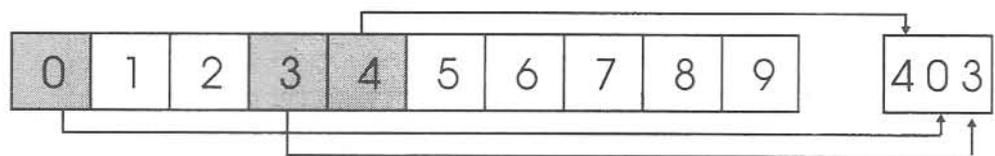
- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtu.
- Xigihli ma gimawitzu gen muhkuiluwa seyu' pualismih.
- Xi'tahtani si weliti gihkuiluwa seyu' pualismih.



401 se sunteh wa se



402 se sunteh wa ume



403 se sunteh wa eyi

¿Weliti tighkuiluwa seyu'mih?



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitaxtuhti yi taxtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu taxtuhmih yeh puliwih.

403

se sunteh wa eyi

404

se sunteh wa nawi

405

406

407

408

409

410

se sunteh wa mahta'ti

411

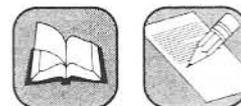
412

413

414

415

se sunteh wa kaxtuli



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi tautuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu tautuhmih yeh puliwih.

800

Ume sunteh

Ume sunteh wa mahta'ti 810

Ume sunteh wa sempuali 820

Ume sunteh wa sempuali wa mahta'ti 830

Ume sunteh wa umpuali 840

_____ 850

_____ 860

_____ 870

_____ 880

_____ 890

Ume sunteh wa makuilpuali 900

_____ 920

_____ 940

_____ 960

_____ 980

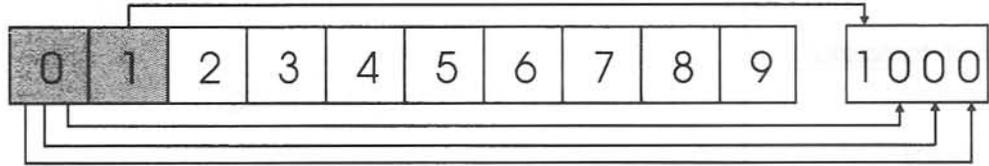
Ume sunteh wa mahta'puali 1000



Xitamawitzu.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu tahtuhmih yeh puliwih.



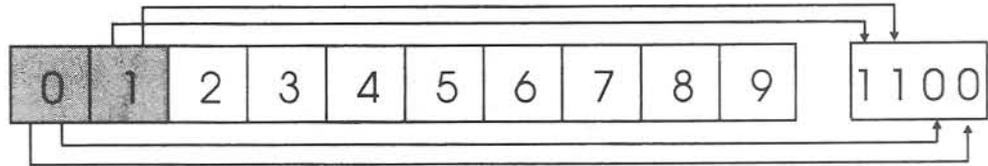
- | | |
|------|----------------------------------|
| 1000 | Ume sunteh wa mahta'puali |
| 1001 | Ume sunteh wa mahta'puali wa se |
| 1002 | Ume sunteh wa mahta'puali wa ume |
| 1003 | _____ |
| 1004 | _____ |
| 1005 | _____ |
| 1006 | _____ |
| 1007 | _____ |
| 1008 | _____ |
| 1009 | _____ |
| 1010 | _____ |
| 1011 | _____ |



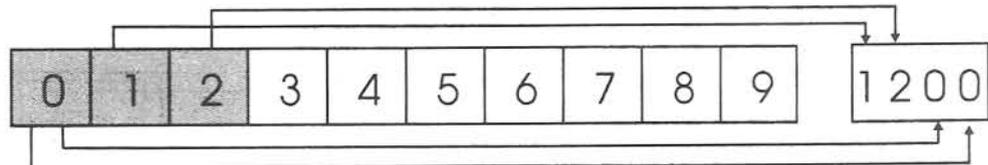
Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gitahthuhti yi tahtuhmih ga ma gita'wa gen muhtuwa pualismih yeh wehweyi.

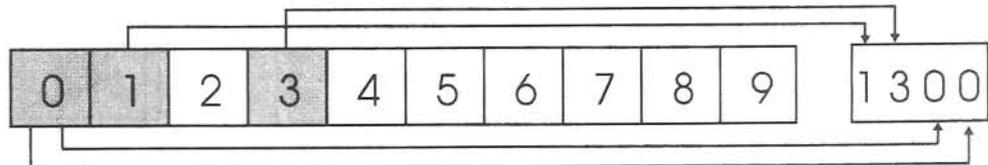
Amí xitamawitzu seh.



1100 Ume sunteh wa mahta'puali wa makuilpuali.



1200 eyi sunteh



1300 eyi sunteh wa makuilpuali.

1400 eyi sunteh wa mahta'puali.

1500 eyi sunteh wa mahta'puali wa makuilpuali.

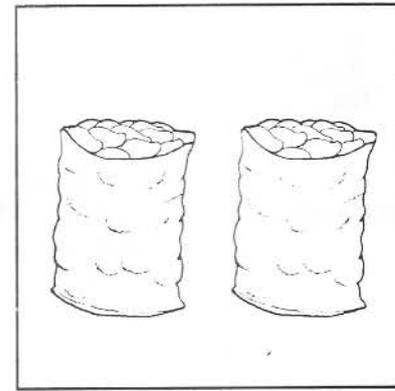
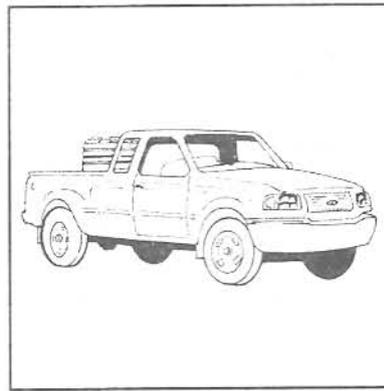
1600 nawi sunteh.

2000 makuili sunteh.



Pah tamaxtiani:

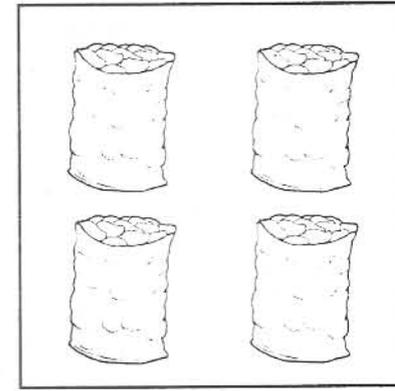
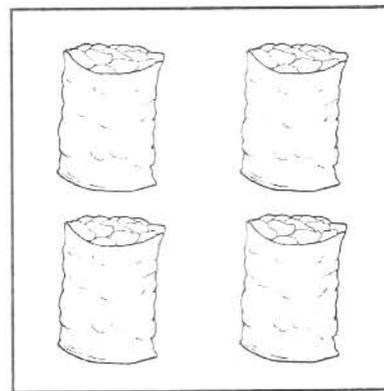
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma gipuwa ge'xki mango unu' ni pa yi ama' wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih tani.



1000 mangos

+

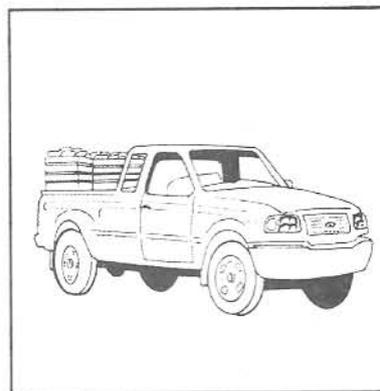
200 mangos



400 mangos

+

400 mangos

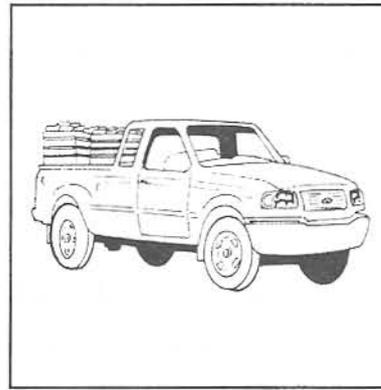


mangos

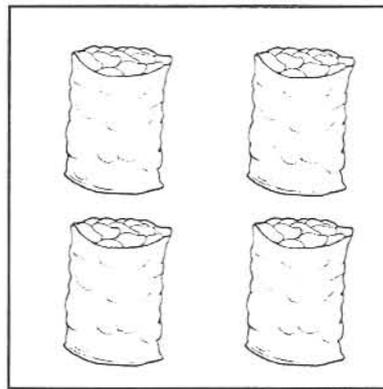


Pah tamaxtiani:

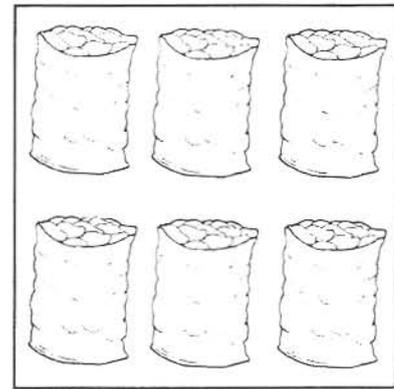
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu.
- Xigihli ma taxelu wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.



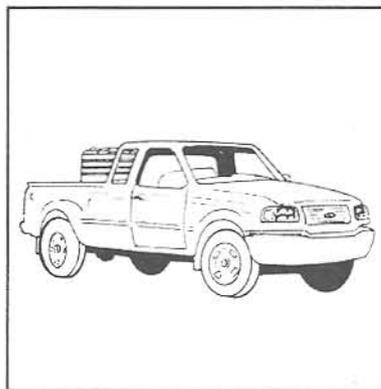
2000 mangos



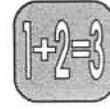
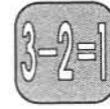
400 mangos



600 mangos



mangos



¿Tigehlamigi gen muchá taxelulis wa tanechigulis?

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuh.

$$\begin{array}{r} 1 \mid 2 \mid 5 \mid 0 \\ - 1 \mid 1 \mid 2 \mid 0 \\ \hline 0 \mid 1 \mid 3 \mid 0 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 8 \mid 3 \mid 1 \\ + 6 \mid 4 \mid 8 \\ \hline 14 \mid 7 \mid 9 \end{array}$$

- Xigihli ma gimawitzu gen muchiwa taxelulis wa tanechigulis wa wehweyipualismih.

xitaxelu wa xitanechigu

$$\begin{array}{r} 9 \ 7 \ 9 \\ - 2 \ 6 \ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \ 2 \ 6 \ 5 \\ - 3 \ 2 \ 1 \\ \hline \end{array}$$

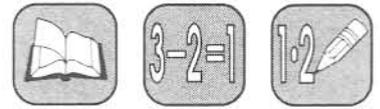
$$\begin{array}{r} 1 \ 9 \ 4 \ 8 \\ - 1 \ 2 \ 2 \ 6 \\ \hline \end{array}$$

- Xigihli ma taxelu wa ma tanechigu.

$$\begin{array}{r} 1 \ 2 \ 2 \ 4 \\ + 7 \ 2 \ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 9 \ 7 \ 6 \\ + 6 \ 2 \ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \ 9 \ 4 \\ + 3 \ 0 \ 5 \\ \hline \end{array}$$



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma taxelu wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.

Miguel gipiaya \$246 pesos wa giguwilih ipihtzi se itapahtih yeh gima'kih ga \$134 pesos.

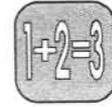
¿Ge'xki itumi gawi?

\$ _____ pesos.

Rosa gima'kih yahwa \$1600 pesos wa yeh gimá' iye \$400 pesos yeh gitanewilih.

¿Ge'xki itumi gawi'?

\$ _____ pesos.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma tanechigu wa ma gihkuilu pualismih ga puliwih.

Yahwa tapahtiani gima'kih ume kuyame' wa yeh ginama' amí ga \$300 pesos sesé.

¿Ge'xki tumi ginechiguh?

\$ _____ pesos.

Umitapahtiani yahka tapahtituya oteapan wa gitani' yi tumi:



¿Ge'xki tumi gitani'?

\$ _____ pesos.

MA'TUGILIS

Pa tuahtepe' únu'sayu' ma'tugilistih yeh tu'newa te'xkahtewilikh.

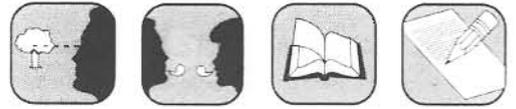
Kua' ti'chiwah se ihwi' tu'newa mihtutiáh wa tatzutzunianimih yeh witze
pa tuahtepe'.

Kua' tatzutzunianimih tamih ga tawigah, tu'newa yawih gita'watih
tepusahawihmih gan yehwamih mukuekuepah.

Pa 15 de mayo, ni pa ahtepe' tighwiyutiáh itegu sinti: San Isidro Labrador.
Kua' ginehnentiáh tutegu, inuchi tu'newa gitugah ga yawi. Tutegu a'xtu
asi icha tu'nenweweh; umpa tu'newa mutanwagetzah ina tutegu wa
gitahtaniliáh yeh yehwamih ginegih.

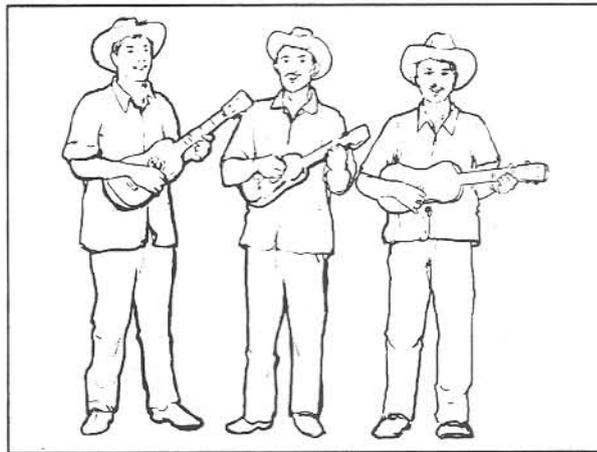
Nusah, tu'newa giwigiliáh xuchi', sinti, ahayu' wa gitaliliáh tumi.

Icha tu'nenweweh, inuchi tu'newa takuah, mutaliáh, mutatagetzah wa
yawih incha.

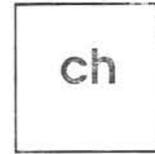
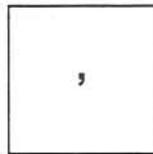


Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihli ma gitantuhti yi weyitantuhtu.
- Xigihli ma gihkuilu seyu' tahtuhmih gen yi ga puliwih.



Inu**chi** xiwi' tu'newa yawih gita'watih tatzutzunianimih yeh asih pa tuahtepe', ga tatzutzunah tepa'.



xiwi'

chichi'

yanwi'

weweh**chu**

mata'

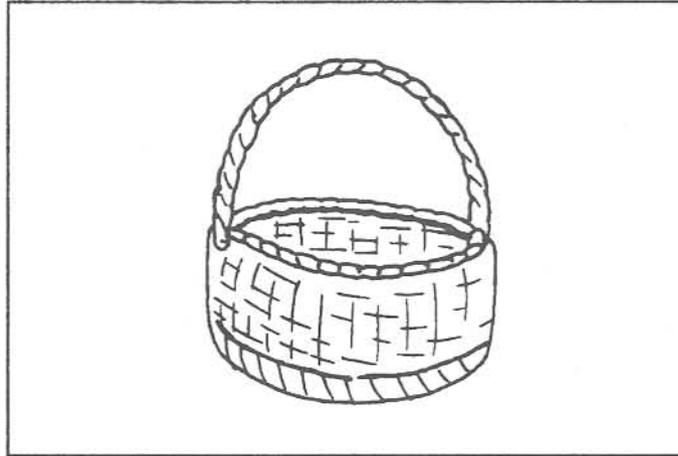


Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.

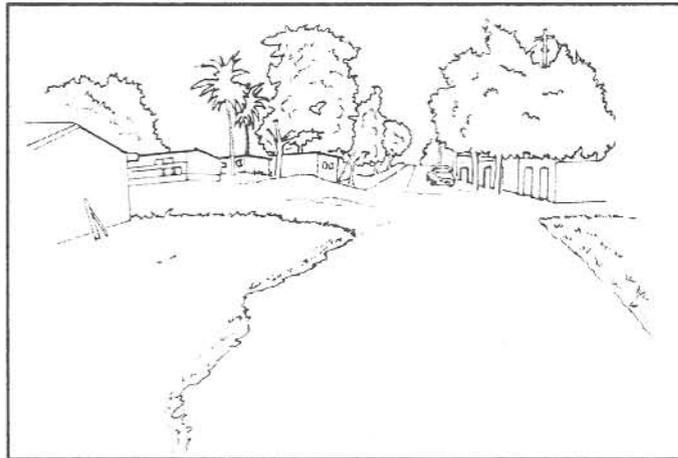
ch	Ch
----	----

ch

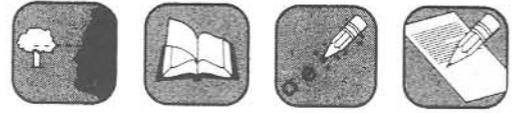


chigiwi'

Ch



Chamilpa



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli ma gitami yi tahtuhmih wa ma gihkuilu tepa' ga puliwih.
- Xigihli ma gihkuilu seyu' tahtuhmih gen yi.

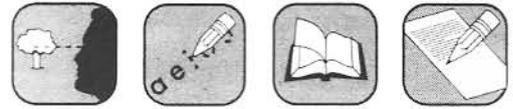
ch

xuchi'	xu ___ i'	_____
lamahchu	lamah ___ u	_____
pachuwas	pa ___ uwas	_____

ch

Ch

Ch ichigapa	Ch ema
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ga wa yi ihkuiluhtzi (‘) welliti muihkuiluwa miá’ tahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu (‘) **glotal** ga puliwih pa yi tahtuhmih wa ma gihkuilu tepa’ ga puliwih.



glotal

Wa yi taihkuiluhtzi muihkuluwa miá’ tahtuhmih.

xiwi’ xiwi ____

ahtepe’ ahtepe____

ka’ti ka____ti

tzupeli’ tzupeli____

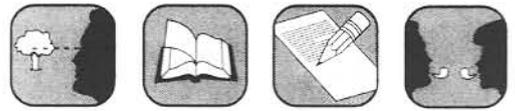
achiyu’ achiyu____

we’ska we____ska

i’xi i____xi

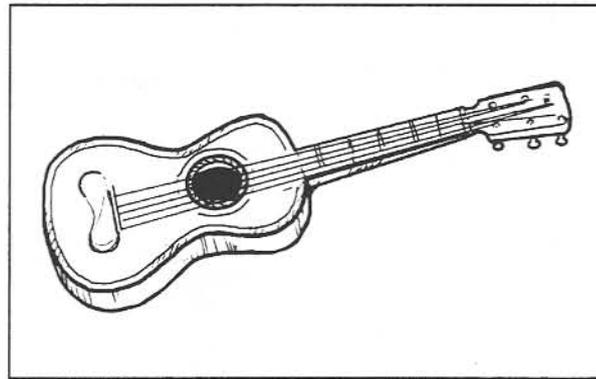
maxta’ maxta____

Xigita ga yi taihkuiluhtzi muihkuiluwa tahku tahtuhmih wa ga tamih.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahthuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu yi tahtuhmih ga yawih pa yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma tatagetza.



Yi tatzutzu **musah**

weyimih
 chapamih
 paya'chichi
 matepu'
 tuma'tigih

Unu' tatzutzumih yeh

Nusa unu' tatzutzumih yeh

Unu' tatzutzunianimih yeh

Nusa unu' tatzutzunianimih yeh

Até nisé tatzutzuniani yeh

Yi tahtuhmih techihliáh gen unugih tu'nemih wa gen unigih teihkimih.



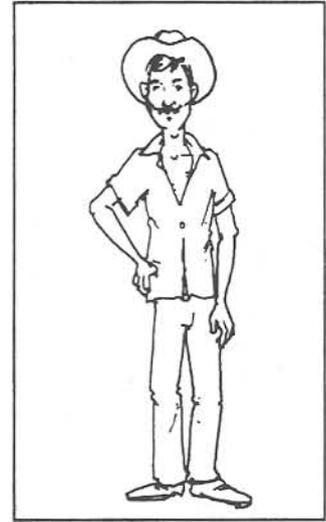
tuma'ti'



pitza'ti'

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtuhmih.
- Xigihli ga yi tahtuhmih techihliáh gen unugih tu'newa wa teihkimih.
- Xigihli ma gihkuilu imakuepalis yi tahtuhmih.



pisti'

weyi

weya'

sese'

tentu'

sehtu'

chichi'

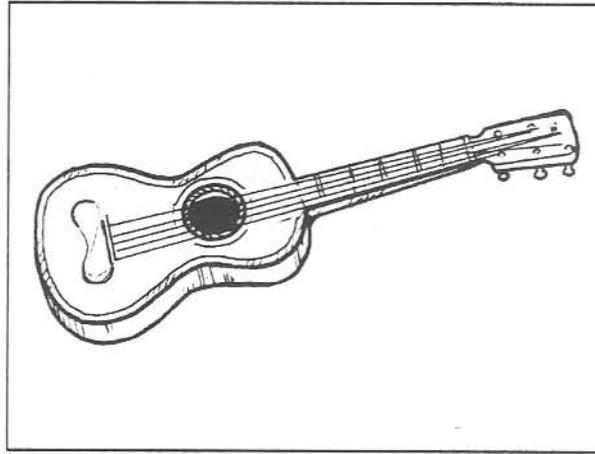
wehka



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu tepa' yi weyitahtuhmih ga puliwih.

Yi matzutzu weya'ti'



Yi **weya'ti'**matzutzu

Yi takualis ahuya'

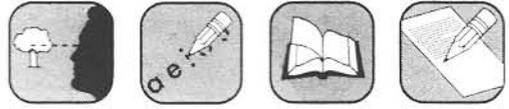
ahuya'takualis

Yi ahkasewas yanwi'

Yi kuahkuawi' xuxugi'

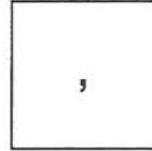
Yi kutu i'yapa

Yi kumah pisti'



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ga wa yi ihkuiluhtzi muihkuiluwa tahtuhmih yeh pánu'ya wa ma gihkuilu tepa' ga puliwih.
- Xigihli ma gihkuilu wa yi ihkuiluhtzi seyu' tahtuhmih tani ga puliwih.



Wa yi taihkuiluhtzi nusa muihkuiluwa tahtuhmih yeh gihuwah yeh múchihya.

asi' asi___ _____

tisi' tisi___ _____

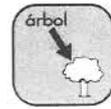
gimá' gimá___ _____

tawana' tawana___ _____

isa' isa___ _____

Amí xigihkuilu seyu' tahtuhmih gen yi.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitatuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gaxihtu yi tahtuhmih.
- Xigihli ga wa yi tahtuhmih weliti muchiwah weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu tepa' yi tahtuhmih yeh puliwih.

Evelia	giguwa'	se chigiwi'
Neh	ginama'kih	kuahkuawih ga munami'titi nutahweweh.
Yeh	ni'nechiguwa	tamah, taxkah wa takualis.
Luis	titawana'	kua' walah se tatzutzuniani
Yehwamih	mihtutih	yawi'ta cha tu'nenweweh.
Teh	takuah	kua' timihtutih.

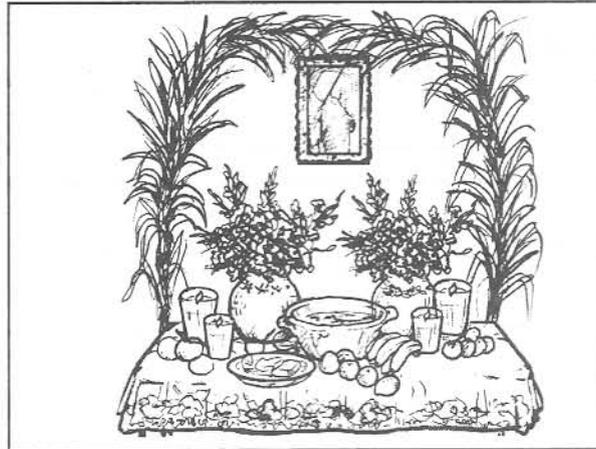
Evelia giguwa' se chigiwi'.

Luis takuah yawi'ta cha tu'nenweweh.



Pah tamaxtiani:

- Xugihki mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi sentzutahtuh.
- Xigihli ma tatagetza.



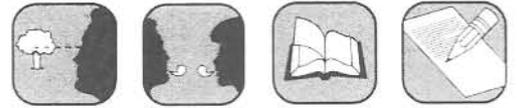
IHWI'TAMIGILIS

Ni pa tuahtepe' tu'newa yawih pa tahmigilis kua' puliwi ume tunati ga ma asi ihwi'tamigilis. Yehwamih tamewah, ginechiguwah wa gitatiáh tasuh.

Kua' asi ihwi' inuchi tu'newa yawih gita'watih inmigini wa giwigiliáh xuchi. Nusah, gixutahtiliáh kantela wa mutaliáh achihchi. Pu, pupulugah wa tawigah se talu'x.

Kua' tamih gicháh yi, yehwamih takuah wa impiluwa wa pu yawih nehnemitih achihchi ga gita'watih seyu' inmigini.

Achihchichi, tu'newa gistiawih sesé wa ku tahmigilis gawi isehti.



Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma tatagetza.
- Xigihili ma gitahtuhti yi sentzutahuh.
- Xigihili ma gihkuilu ihkuiluhtziti yeh puliwih.



Gen muchiwa kahtapepechu

Kua' ti'chiwah se kahli tu'newa te'xpalewiáh.
Tahtagamih gitegih suya' kuamega' saga' kuawi'
wa uhta' Seyu' tahtagamih tagi'xkuah wa giwigah
tahli tampa xahkah.

Nusah musaga a' mupata tahli wa kua' patifu'ya
mukui saga' wa mutahxakualuwa iwa' ki
mutapepechuwa pa tuahtepe'.

Siwatkih taxkaluwa wa tamanah iga gitamagah
yeh tegipanuwah; kugunemih tapalewiáh ga
welitih: gisagah a' wa taguwah.



Ma tighkuiluga tahtuhmih yeh muihkuiluwah wa glotal (').

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma gihkuilu tahtuhmih yeh muihkuiluwah wa glotal (').
- Xigihli ma gihkullu tahtuhmih yeh gihtuwah yeh múchihya.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Ma tighkuiluga tahtuhmih yeh gihtuwah yeh múchihya.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



1000

wa

200

gimaga

1200

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahutuhi yi tahtuhmih.
- Xigihli ma tanechigu wa ma gihkuilu puulismih yeh puliwih.

$$1000 +$$

200
300
400
500
600
700
800
900

=

1200

1900

wa

100

gimaga

2000



2000

wa

100

gimaga

2100

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi tahtuh.
- Xigihli ma tanechigu wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.

2000

+

100
200
500
800

=

2100

2900

wa

100

gimaga

3000



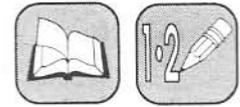
Ma tighkuiluga weyipualismih.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahthuhti yi weyitahtuh.
- Xigihli ma gihkuilu yi pualismih gen yawih.

1000	3000	6000
8000	2000	
4000	5000	7000

1000
4000
8000



Ma tighkuiluga pualismih makuilpuali wa makuilpuali.

Pah tamaxtiani:

$$1000 + 100 = 1100$$

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuh.
- Xigihli ma gihkuilu pualismih ga puliwih.

1100	2100	3100	4100	5100	6100	7100
1200	2200					
1300						
1400						
1500						
1600						
1700						
1800						
1900						
2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000

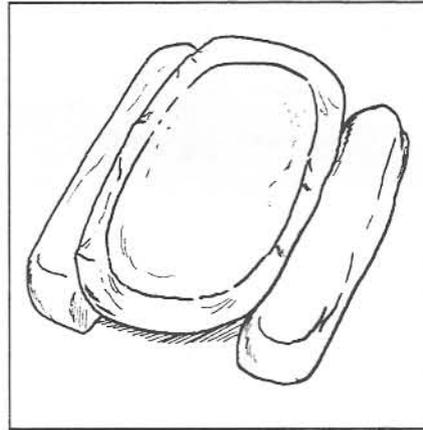


Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuh.
- Xigihli ma tanechigu wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.

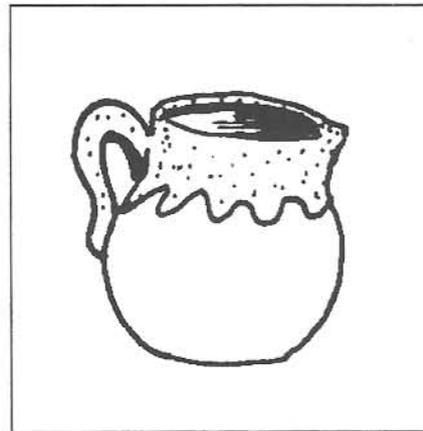
Nuyelamah María gichih yahwa yi sugitegipanuh.

10 kumah



\$10 pesos sesé.

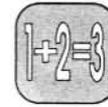
10 kumi'



\$20 pesos sesé.

¿Ge'xki tumi ginechiguh kua' tami' ginnama'?

\$ _____ pesos.

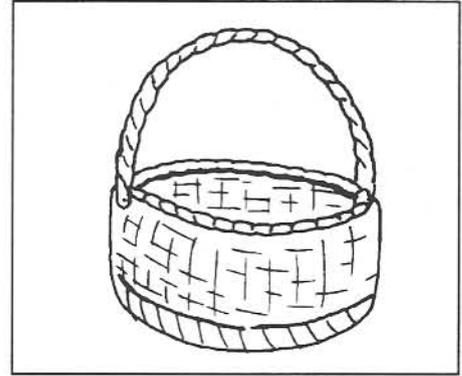


Pah tamaxtiani:

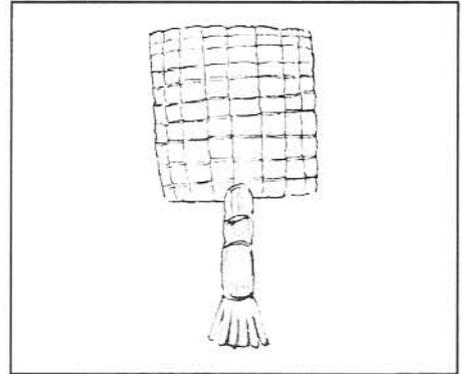
- Xigihli mumaxtiani ma tamawitzu wa ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma tanechigu wa ma gihkulu pualismih yeh puliwih.

Pa yi xiwi' nutah gitani' pa itegipanuh yi tumi.

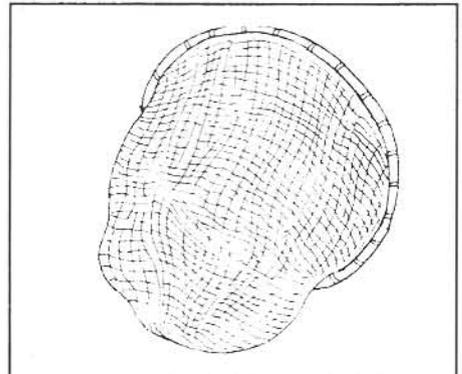
Pa ichigichiwalis gitani' \$1200 pesos.



Pa iyahkasewaschiwalis gitani' \$3600 pesos.



Pa imatayawahchiwalis gitani' \$1000 pesos.



¿Ge'xki gitani' yi xiwi'?

\$ _____ pesos.



Tu'newa ginechiguhkih yi tumi ga matachihkih.

Pah tamaxtiani:

- Xigihli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xigihli ma taxelu wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.

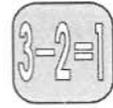


\$4550

Yehwamih gikuigih \$1340 pesos ga giguhkih matamega'.

¿Ge'xki tumi gawi' pah yehwamih?

\$ _____ pesos.



Pah tamaxtiani:

- Xighli mumaxtiani ma gitahtuhti yi weyitahtuhmih.
- Xighli ma taxelu wa ma gihkuilu pualismih yeh puliwih.

Pa tuahtepe' unu' tu'newa yeh gicháh sugipihtzichichi.

Yehwamih ginechiguhkih yi xiwi' yi tumi:

\$ 8000

Yahwa walah taga' yeh gintanehtih tumi, wa yehwamih gimagagih \$3000 pesos

¿Ge'xki tumi gawi' impah?

\$ _____ pesos.

Nahua del Sur. Variante Zaragoza. Módulo. MIBES 1
Libro del adulto

se terminó de imprimir
en el mes de noviembre del 2007,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V. (IEPSA)
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.
El tiraje consta de 1,500 ejemplares.



Ama' yeh te'xmagah wa ayá' munamaga

DISTRIBUCIÓN GRATUITA